

# Официален вестник

## на Европейския съюз

C 69



Издание  
на български език

### Информация и известия

Година 53  
18 март 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
<i>III Подготвителни актове</i>		
<b>Инициативи на държави-членки</b>		
2010/C 69/01	Инициатива на Кралство Белгия, Федерална република Германия, Република Естония, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Австрия, Португалската република, Румъния, Република Финландия и Кралство Швеция с оглед приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета относно правото на устен и на писмен превод в наказателното производство .....	1
2010/C 69/02	Инициатива на Кралство Белгия, Република България, Република Естония, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Унгария, Република Полша, Португалската република, Румъния, Република Финландия и Кралство Швеция с оглед приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета относно европейската заповед за осигуряване на защита .....	5
<i>IV Информация</i>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Съвет</b>		
2010/C 69/03	Общ списък на оръжията на Европейския съюз .....	19

**BG**

Цена: 4 EUR



## III

(Подготвителни актове)

## ИНИЦИАТИВИ НА ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ

**Инициатива на Кралство Белгия, Федерална република Германия, Република Естония, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Австрия, Португалската република, Румъния, Република Финландия и Кралство Швеция с оглед приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета относно правото на устен и на писмен превод в наказателното производство**

(2010/C 69/01)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 82, параграф 2, буква б) от него,

като взеха предвид Резолюцията на Съвета от 30 ноември 2009 г. относно пътна карта за укрепване на процесуалните права на заподозрени лица или на обвиняеми в рамките на наказателното производство<sup>(1)</sup>, по-специално мярка А от Приложението към нея,

като взеха предвид инициативата на Кралство Белгия, Федерална Република Германия, Република Естония, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Великото Херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Австрия, Португалската република, Румъния, Република Финландия и Кралство Швеция,

в съответствие с обикновената законодателна процедура<sup>(2)</sup>,

като има предвид, че:

(1) Европейският съюз си е поставил за цел да поддържа и развива пространството на свобода, сигурност и правосъдие. Съгласно заключенията на Европейския съвет, проведен в Тампере на 15 и 16 октомври 1999 г., и по-специално точка 33 от тях, принципът на взаимно признаване следва да се превърне в основа на съдебното сътрудничество както по гражданскоправните, така и по наказателноправните въпроси в рамките на Европейския съюз.

(2) На 29 ноември 2000 г., в съответствие със заключенията от Тампере, Съветът прие програма от мерки за изпълнение на принципа на взаимно признаване на решения по наказателноправни въпроси<sup>(3)</sup>. В увода на програмата от мерки се посочва, че взаимното признаване „има за цел да укрепи сътрудничеството между държавите-членки, но и да подобри защитата на индивидуалните права“.

(3) Прилагането на принципа на взаимно признаване на решенията по наказателноправни въпроси предполага, че държавите-членки имат взаимно доверие в наказателноправните си системи. Степента на взаимно признаване зависи в голяма степен от редица параметри, които включват механизми за защита на правата на заподозрените и общи минимални стандарти, необходими за улесняване прилагането на принципа на взаимно признаване.

(4) Взаимното признаване може да действа ефективно единствено в дух на доверие, като по този начин не само съдебните органи, а всички участници в наказателния процес възприемат решенията на съдебните органи на другите държави-членки като равностойни на своите, което предполага не само доверие в адекватността на правилата на партньорите, но и доверие, че тези правила се прилагат правилно.

(5) Въпреки че всички държави-членки са страни по Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (ЕКПЧ), опитът показва, че този факт сам по себе си не осигурява достатъчна степен на доверие в наказателноправните системи на другите държави-членки.

(1) ОВ С 295, 4.12.2009 г., стр. 1.

(2) Становище ... (все още непубликувано в Официален вестник).

(3) ОВ С 12, 15.1.2001 г., стр. 10.

- (6) Член 82, параграф 2 от Договора предвижда установяването на минимални правила, приложими в държавите-членки, за улесняване на взаимното признаване на присъдите и съдебните решения, както и на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси с трансгранично измерение. Член 82, параграф 2, буква б) посочва „правата на лицата в наказателното производство“ като една от областите, в които могат да се установят минимални правила.
- (7) Общите минимални правила следва да доведат до увеличаване на доверието в наказателноправните системи на всички държави-членки, което от своя страна следва да доведе до по-ефикасно съдебно сътрудничество в условията на взаимно доверие. Такива минимални правила следва да се прилагат в областта на устния и на писмения превод в наказателното производство
- (8) Правото на устен и на писмен превод за лица, които не разбират езика на производството, е заложено в член 6 от ЕКПЧ, като е доразвито в съдебната практика на Европейския съд по правата на човека. Разпоредбите на настоящата директива улесняват практическото прилагане на тези права. За тази цел, настоящата директива е предназначена да гарантира на заподозряно лице или обвиняем правото на устен и на писмен превод в наказателното производство с оглед защитата на правото му на справедлив съдебен процес.
- (9) Предвидените в настоящата директива права следва да се прилагат в производство за изпълнението на европейска заповед за арест в границите, предвидени в настоящата директива. Изпълняващите държави-членки следва да осигуряват и да поемат разходите за устен и писмен превод за лицата, които не разбират или не говорят езика на производството.
- (10) Разпоредбите на настоящата директива следва да гарантират, че правата на заподозрените лица или на обвиняемите, които не говорят или не разбират езика на производството, да разберат както подозренията или повдигнатите срещу тях обвинения, така и производството, за да са в състояние да упражнят правата си, са защитени чрез осигуряването на безплатна и прецизна езикова помощ. Заподозряното лице или обвиняемият следва да може, *inter alia*, да обясни на правния си съветник своята версия за събитията, да посочи твърденията, с които не е съгласен и да осведоми правния си съветник за всички факти, които следва да бъдат използвани за защита. Във връзка с това се припомня, че разпоредбите на настоящата директива определят минимални правила. Държавите-членки могат да разширят правата, посочени в настоящата директива, с цел да осигурят по-висока степен на защита също така в ситуации, които не се уреждат изрично от настоящата директива. Степента на защита никога не следва да бъде под стандартите, определени в ЕКПЧ съгласно тълкуването в съдебната практика на Европейския съд по правата на човека.
- (11) Държавите-членки не следва да бъдат задължени да осигуряват устен превод за комуникацията между заподозряното лице или обвиняемия и неговия правен съветник в случаите, когато те могат да комуникират ефективно на един и същ език. Държавите-членки също така не следва да бъдат задължени да осигуряват устен превод за тази комуникация, когато правото на устен превод очевидно се използва за цели, различни от целта за упражняване на правото на справедлив съдебен процес в рамките на съответното производство.
- (12) Констатацията, че устен или писмен превод не е необходим, следва да подлежи на преразглеждане, в съответствие с националното право. Подобно преразглеждане може да се извърши например посредством конкретна процедура за подаване на жалба или в контекста на обикновена процедура по обжалване на решения по същество.
- (13) Подходяща помощ следва да бъде предоставена също и на заподозрените лица или обвиняемите със затруднения в слуха.
- (14) Задължението за грижа към заподозрените лица или обвиняемите, които са в потенциално уязвима позиция, по-специално поради физически увреждания, които нарушават способността им да комуникират ефективно, укрепва справедливото правораздаване. Следователно прокуратурата, правоприлагащите и съдебните органи следва да гарантират, че тези лица са в състояние да упражняват ефективно правата си, предвидени в настоящата директива, например като обръщат внимание на евентуална уязвимост, която нарушава способността на тези лица да следят производството и да бъдат разбирани, и като вземат подходящи мерки, за да гарантират тези права.
- (15) Гарантирането на справедливостта на производството изисква основните документи или поне важните части от тези документи да бъдат преведени за заподозряното лице или обвиняемия. Органите на държавите-членки са тези, които решават кои документи следва да бъдат преведени, в съответствие с националното право. Някои документи следва винаги да бъдат считани за основни документи, които следва да бъдат преведени, като например решенията за лишаване на лицето от свобода, обвинението/обвинителния акт и всяко съдебно решение/присъда.
- (16) Отказът от правото на писмен превод на документи следва да бъде еднозначен, с минимални гаранции, и не следва да противоречи на важен обществен интерес.
- (17) Настоящата директива защита основните права и е в съответствие с принципите, признати от Хартата на основните права на Европейския съюз. По-специално, с настоящата директива се цели насърчаване на правото на свобода, правото на справедлив съдебен процес и правото на защита.

- (18) Държавите-членки следва да гарантират, че разпоредбите на настоящата директива, когато те съответстват на гаранциите в ЕКПЧ права, се изпълняват в съответствие с правата, предвидени в ЕКПЧ и доразвити от съответната съдебна практика на Европейския съд по правата на човека.
- (19) Доколкото целта на настоящата директива, а именно постигането на общи минимални стандарти не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки и следователно поради мащаба и последиците на предлаганото действие, може да бъде по-добре постигната на равнище Съюз, Съюзът може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, посочен и определен в член 5 от Договора за Европейския съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тази цел,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

#### Член 1

##### Приложно поле

1. Настоящата директива установява правилата относно правото на устен и на писмен превод в наказателното производство и в производството за изпълнение на европейска заповед за арест.
2. Тези права се прилагат за всяко лице от момента, в който лицето е осведомено от компетентните органи на държава-членка, че е заподозряно или обвинено в извършването на престъпление, до приключването на производството, което означава окончателното решаване на въпроса дали заподозряното лице или обвиняемият е извършил престъплението.
3. Настоящата директива не се прилага за производства, които могат да доведат до налагането на санкции от орган, различен от наказателен съд, доколкото това производство не е висящо пред съд, който има юрисдикция по наказателноправни въпроси.

#### Член 2

##### Право на устен превод

1. Държавите-членки гарантират, че на заподозрени лица или обвиняеми, които не разбират или не говорят езика на съответното наказателно производство, се осигурява устен превод на родния им език или на друг език, който разбират, за да се гарантира правото им на справедлив съдебен процес. Устен превод, включително на комуникацията между заподозряното лице или обвиняемия и неговия правен съветник, се осигурява по време на наказателното производство пред разследващите и съдебните органи, включително по време на полицейски разпит, по време на всички съдебни заседания и по време на всички необходими предварителни заседания, като може да се осигурява и в други ситуации. Настоящата разпоредба не засяга правилата на националното право относно присъствието на правен съветник по време на който и да е етап от наказателното производство.
2. Държавите-членки гарантират че лице със затруднения в слуха получава помощ по отношение на устния превод, ако това е подходящо за това лице.

3. Държавите-членки гарантират, че е проверено по подходящ начин, включително чрез консултация със заподозряното лице или обвиняемия, дали това лице разбира и говори езика на наказателното производство и има нужда от помощта на устен преводач.

4. Държавите-членки гарантират, че на даден етап от производството, в съответствие с националното право, има възможност за преразглеждане на констатацията, че устен превод не е необходим. Това преразглеждане не води до задължение за държавата-членка да осигури отделен механизъм, при който единственото основание за преразглеждане е оспорването на подобна констатация.

5. При производство за изпълнение на европейска заповед за арест, изпълняващата държава-членка гарантира, че компетентните ѝ органи предоставят устен превод в съответствие с настоящия член на всяко лице, субект на такова производство, което не разбира или не говори езика на производството.

#### Член 3

##### Право на писмен превод на основни документи

1. Държавите-членки гарантират, че на заподозряно лице или обвиняем, който не разбира езика на съответното наказателно производство, се осигурява писмен превод на родния му език или на друг език, който разбира, на всички документи, които са от основно значение за гарантиране на правото му на справедлив съдебен процес, или поне на важните части от тези документи, при условие че съответното лице има право на достъп до въпросните документи съгласно националното право.
2. Компетентните органи решават кои са основните документи, изискващи писмен превод съгласно параграф 1. Основните документи за превод, в тяхната цялост или на важни части от тях, включват поне постановлението за задържане или равностойни на него решения за лишаване на лицето от свобода, обвинението/обвинителния акт и всяко съдебно решение/присъда, когато такива документи съществуват.
3. Заподозряното лице или обвиняемият или неговият правен съветник могат да представят обосновано искане за превод на други документи, които са необходими за ефективно упражняване на правото на защита.
4. Държавите-членки гарантират, че на даден етап от производството, в съответствие с националното право се дава възможност за преразглеждане на случая, ако не е осигурен превод на документ, посочен в параграфи 2 и 3. Това преразглеждане не води до задължение за държавата-членка да осигури отделен механизъм, при който единственото основание за преразглеждане е оспорването на подобна констатация.
5. При производство за изпълнение на европейска заповед за арест, изпълняващата държава-членка гарантира, че компетентните ѝ органи предоставят на всяко лице, субект на такова производство, което не разбира езика, на който е изготвена или преведена европейската заповед за арест от издаващата държава-членка, писмен превод на този документ.

6. При условие че не се засяга справедливият характер на производството, вместо писмен превод може да се осигури устен превод или устно резюме на документите, посочени в настоящия член, когато това е подходящо.

7. Лице, което има право на писмен превод на документи съгласно настоящия член, може по всяко време да се откаже от това право.

#### Член 4

##### Разходи за устен и писмен превод

Държавите-членки поемат разходите за устния и писмения превод, произтичащи от прилагането на членове 2 и 3, независимо от резултата от производството.

#### Член 5

##### Качество на устния и писмения превод

Държавите-членки вземат конкретни мерки, за да гарантират подходящо качество на устния и писмения превод, така че заподозряното лице или обвиняемият, както и лице, което е субект на изпълнение на европейска заповед за арест, да бъде в състояние пълноценно да упражни правата си.

#### Член 6

##### Клауза за запазване равнището на защита

Нищо в настоящата директива не се тълкува като ограничавашо или дерогиращо от което и да е от правата и процесуалните гаранции, които могат да бъдат предоставени съгласно Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, съгласно други съответни разпоредби на международното право или съгласно законите на която и да е държава-членка, които осигуряват по-високо ниво на защита.

#### Член 7

##### Изпълнение

Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да се съобразят с разпоредбите на настоящата директива най-късно до ... (\*).

До същата дата държавите-членки съобщават на Съвета и на Комисията текста на разпоредбите, с които транспонират в тяхното национално право задълженията, наложени им съгласно настоящата директива.

#### Член 8

##### Доклад

До ... (\*\*). Комисията представя на Европейския парламент и на Съвета доклад за оценка на степента, в която държавите-членки са взели необходимите мерки, за да се съобразят с настоящата директива, придружен, ако е необходимо, от законодателни предложения.

#### Член 9

##### Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на

За Европейския парламент  
Председател

...

За Съвета  
Председател

...

(\*) 30 месеца след публикуването на настоящата директива в *Официален вестник*.

(\*\*) 42 месеца след публикуването на настоящата директива в *Официален вестник*.

**Инициатива на Кралство Белгия, Република България, Република Естония, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Унгария, Република Полша, Португалската република, Румъния, Република Финландия и Кралство Швеция с оглед приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета относно европейската заповед за осигуряване на защита**

(2010/C 69/02)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 82, параграф 1, буква г) от него,

като взеха предвид инициативата на Кралство Белгия, Република България, Република Естония, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Унгария, Република Полша, Португалската република, Румъния, Република Финландия и Кралство Швеция,

в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(1)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският съюз си е поставил за цел да поддържа и развива пространство на свобода, сигурност и правосъдие.
- (2) Член 82, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) предвижда, че съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси в Европейския съюз се основава на принципа на взаимното признаване на присъдите и съдебните решения.
- (3) Съгласно Стокхолмската програма, приета от Европейския съвет на заседанието му от 10-11 декември 2009 г., взаимното признаване би могло да обхване всички видове решения със съдебен характер, които, в зависимост от правната система, могат да бъдат наказателни или административни. В програмата се посочва още, че на жертвите на престъпления могат да се предлагат специални мерки за защита, които следва да са ефективни в рамките на Съюза.
- (4) Резолюцията на Европейския парламент от 2 февруари 2006 г. относно текущото положение във връзка с борбата с насилието срещу жените и всички бъдещи действия отправя препоръка държавите-членки да възприемат политика на нулева толерантност по отношение на всички форми на насилие срещу жените и ги призова да предприемат необходимите мерки, за да осигурят по-добра защита и подкрепа на жертвите на насилие и на потенциално застрашените.

<sup>(1)</sup> Позиция на Европейския парламент от ... (все още непубликувана в Официален вестник) и Решение на Съвета от ... (все още непубликувано в Официален вестник)

- (5) В общо пространство на правосъдие без вътрешни граници е наложително да се направи необходимото защитата, предоставена на дадено лице в една държава-членка, да се запази и да остане гарантирана във всяка друга държава-членка, в която лицето отива или е отишло. Следва също да се гарантира, че законното упражняване от страна на гражданите на Съюза на правото им да се движат и пребивават свободно на територията на държавите-членки в съответствие с член 3, параграф 2 от Договора за Европейския съюз (ДЕС) и член 21 от ДФЕС няма да накърни тяхната сигурност.
- (6) С оглед на постигането на тези цели настоящата директива следва да определи правила, в съответствие с които защитата, произтичаща от мярката за осигуряване на защита, приета съобразно правото на една държава-членка (издаващата държава), може да бъде разширена до друга държава-членка, където отива лицето, което се ползва от защита (изпълняваща държава), независимо от типа или продължителността на задълженията или забраните, включени в съответната мярка за осигуряване на защита.
- (7) За да се предотврати възможността жертвата да стане обект на ново престъпление в изпълняващата държава, на тази държава следва да се предостави правно основание за признаване на решение, което вече е прието в издаващата държава в полза на жертвата, като се избегне и необходимостта жертвата да образува ново производство или отново да представя доказателства в изпълняващата държава като при случаите, когато издаващата държава не е приела решението.
- (8) Настоящата директива следва да се прилага и изпълнява така, че лицето, което се ползва от защита, да получи в изпълняващата държава защита, еднаква или равностойна на защитата, която щеше да получи, ако мярката за осигуряване на защита беше постановена в тази държава *ab initio*, като по този начин се избягва всякаква дискриминация.
- (9) Като се има предвид, че настоящата директива засяга ситуации, в които лицето, което се ползва от защита, отива в друга държава-членка, изпълнението на нейните разпоредби не предполага на изпълняващата държава да се прехвърлят каквито и да е правомощия, свързани с основни наказания, наказания, чието изпълнение е отложено, алтернативни, условни или второстепенни наказания, нито правомощия, свързани с мерки за сигурност, наложени на лицето, създаващо заплахата, ако последното продължава да пребивава в държавата, постановила мярката за осигуряване на защита.
- (10) Когато е целесъобразно, в съответствие с националното право и процедури следва да могат да се използват електронни средства с оглед на практическото изпълнение на мерките, приети във връзка с прилагането на настоящата директива.

- (11) Доколкото целта на настоящата директива, а именно осигуряването на защита на застрашените лица не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите членки чрез едностранни действия, предвид трансграничното естество на разглежданите случаи, и следователно, поради мащаба и потенциалните последици, може да бъде по-добре постигната на равнището на Съюза, Съюзът може да предприеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, установен в член 5, параграф 3 от ДЕС. В съответствие с принципа на пропорционалност, както е установен в член 5, параграф 4 от ДЕС, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.
- (12) Настоящата директива следва да способства за осигуряването на защита на застрашените лица посредством допълването на вече действащите инструменти в тази област като Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. за прилагане на принципа на взаимното признаване към съдебни решения и решения за пробация с оглед на надзора върху пробационните мерки и алтернативните санкции <sup>(1)</sup> и Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета от 23 октомври 2009 г. за прилагане между държавите-членки на Европейския съюз на принципа за взаимно признаване към актове за налагане на мерки за процесуална принуда като алтернатива на предварителното задържане <sup>(2)</sup>,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

#### Член 1

#### Определения

За целите на настоящата директива се прилагат следните определения:

- 1) „Европейска заповед за осигуряване на защита“ означава съдебно решение, което е свързано с постановена от държава-членка мярка за осигуряване на защита и което има за цел да улесни друга държава-членка, когато е целесъобразно, да наложи мярка за осигуряване на защита съобразно националното си законодателство с оглед на опазването на живота, физическата или психологическата неприкосновеност, свободата или сексуалната неприкосновеност на дадено лице.
- 2) „Мярка за осигуряване на защита“ означава решение, прието от компетентен орган на държава-членка, което налага на лице, създаващо заплахата, едно или повече задължения или забрани, посочени в член 2, параграф 2, при условие че нарушаването на тези задължения или забрани съставлява престъпление съгласно правото на съответната държава-членка или може да бъде наказуемо с лишаване от свобода в тази държава-членка;
- 3) „Лице, което се ползва от защита“ означава лицето, чийто живот, физическа или психологическа неприкосновеност, свобода или сексуална неприкосновеност са предмет на защита, произтичаща от мярка за осигуряване на защита, приета от издаващата държава;

<sup>(1)</sup> ОВ L 337, 16.12.2008 г., стр. 102.

<sup>(2)</sup> ОВ L 294, 11.11.2009 г., стр. 20.

- 4) „Лице, създаващо заплахата“ означава лицето, на което са наложени едно или повече задължения или забрани, посочени в член 2, параграф 2.
- 5) „Издаващата държава“ означава държавата-членка, в която е приета първоначално мярката за осигуряване на защита, съставляваща основанието за издаването на европейска заповед за осигуряване на защита;
- 6) „Изпълняваща държава“ означава държавата-членка, на която е изпратена европейска заповед за осигуряване на защита с оглед на нейното признаване;
- 7) „Държава на надзор“ означава държавата-членка, на която е прехвърлено съдебно решение, определено в член 2 от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета, или акт за налагане на мерки за процесуална принуда, определен в член 4 от Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета.

#### Член 2

#### Обхват на европейската заповед за осигуряване на защита

1. Европейска заповед за осигуряване на защита може да се постанови винаги, когато лицето, което се ползва от защита, възнамерява да напусне/е напуснало издаващата държава-членка и за да отиде в друга държава-членка.
2. Европейска заповед за осигуряване на защита се издава само ако в издаващата държава вече е била приета мярка за осигуряване на защита, която налага на лицето, създаващо заплахата, едно или повече от следните задължения или забрани:
  - а) задължение да не посещава определени населени места, места или определени райони, в които лицето, което се ползва от защита, пребивава или които посещава;
  - б) задължение да се намира на определено място, когато е приложимо — в определени часове;
  - в) задължение, включващо ограничения относно напускане на територията на издаващата държава;
  - г) задължение да избягва контакти с лицето, което се ползва от защита; или
  - д) забрана да се приближава до лицето, което се ползва от защита, на определено минимално разстояние.

#### Член 3

#### Задължение за признаване на европейската заповед за осигуряване на защита

1. Държавите-членки признават всяка европейска заповед за осигуряване на защита в съответствие с разпоредбите на настоящата директива.
2. Настоящата директива не води до изменение на задължението за спазване на основните права и основните правни принципи, залегнали в член 6 от ДЕС.



## Член 4

**Определяне на компетентни органи**

1. Всяка държава-членка уведомява генералния секретариат на Съвета относно това кой съдебен орган или органи са компетентни съгласно нейното национално право да издават европейска заповед за осигуряване на защита и да признават такава заповед съгласно настоящата директива в случаите, когато тази държава-членка е издаващата или изпълняващата държава.

2. Чрез дерогация от параграф 1 държавите-членки могат да определят извънсъдебни органи за компетентни да вземат решения по силата на настоящата директива, при условие че тези органи са компетентни да вземат решения от подобно естество по силата на съответното национално право и процедури.

3. Генералният секретариат на Съвета осигурява достъп на всички държави-членки и на Комисията до получената информация.

## Член 5

**Издаване на европейска заповед за осигуряване на защита**

1. Въз основа на мярката за осигуряване на защита, приета в издаващата държава, съдебен орган на тази държава или друг компетентен орган, посочен в член 4, параграф 2, издава европейска заповед за осигуряване на защита единствено по искане на лицето, което се ползва от защита, и след като провери дали мярката за осигуряване на защита изпълнява всички изисквания, посочени в член 3, параграф 1.

2. Лицето, което се ползва от защита, или негов законен представител може да подаде искане за издаване на европейска заповед за осигуряване на защита до компетентния орган на издаващата държава или до компетентния орган на изпълняващата държава.

Ако това искане се подаде в изпълняващата държава, нейният компетентен орган го препраща своевременно на компетентния орган на издаващата държава, с цел, когато е целесъобразно, да издаде европейска заповед за осигуряване на защита.

3. Органът, който приема мярка за осигуряване на защита, включваща едно или повече от задълженията, посочени в член 2, параграф 2, уведомява лицето, което се ползва от защита, относно възможността да поиска издаването на европейска заповед за осигуряване на защита, когато възнамерява да отиде в друга държава-членка. Органът информира лицето, което се ползва от защита, че е необходимо да подаде искането преди да напусне територията на издаващата държава.

## Член 6

**Формат и съдържание на европейската заповед за осигуряване на защита**

Европейската заповед за осигуряване на защита се издава във формата, изложен в приложение I към настоящата директива. По-специално тя съдържа следната информация:

а) самоличност и гражданство на лицето, което се ползва от защита, а също и самоличност и гражданство на неговия законен представител, ако лицето, което се ползва от защита, е непълнолетно или е с ограничена дееспособност;

б) използването на технологични инструменти, ако има такива, предоставени на лицето, което се ползва от защита, за да осъществи незабавното изпълнение на мярката за осигуряване на защита, когато е целесъобразно;

в) наименование, адрес, телефон, факс и адрес на електронна поща на компетентния орган на издаващата държава;

г) посочване на мярката за осигуряване на защита, на чието основание е приета европейската заповед за осигуряване на защита;

д) обобщение на фактите и обстоятелствата, довели до налагане на мярка за осигуряване на защита в издаващата държава;

е) задължения или забрани, наложени в мярката за осигуряване на защита на лицето, създаващо заплахата, тяхната продължителност и изрично упоменаване, че нарушаването им съставлява престъпление съгласно правото на издаващата държава или може да бъде наказуемо с лишаване от свобода в тази държава;

ж) самоличност и гражданство на лицето, създаващо заплахата;

з) когато е целесъобразно, други обстоятелства, които биха могли да повлияят върху оценяването на заплахата пред лицето, което се ползва от защита;

и) изрично упоменаване, когато е приложимо, че съдебно решение, посочено в член 2 от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета, или акта за налагане на мерки за процесуална принуда, посочен в Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета, вече е прехвърлено на друга държава-членка и посочване на компетентния орган за изпълнение на такова съдебно решение или акт за налагане на мерки за процесуална принуда.

## Член 7

**Процедура по предаване**

1. Когато компетентният орган на издаващата държава предава европейска заповед за осигуряване на защита на компетентния орган на изпълняващата държава, това става по начин, позволяващ писмено документиране, за да се даде възможност на компетентния орган на изпълняващата държава да установи автентичността ѝ.

2. Ако компетентният орган на издаващата или на изпълняващата държава не е известен на компетентния орган на другата държава, последният извършва всички необходими запитвания, за да получи необходимата информация, включително чрез точките за контакт на Европейската съдебна мрежа, създадена със Съвместно действие 98/428/ПВР на Съвета от 29 юни 1998 г. за създаване на Европейската съдебна мрежа<sup>(1)</sup>, чрез националния член на Евроюст или чрез националната система за координация на Евроюст на собствената му държава.

<sup>(1)</sup> ОВ L 191, 7.7.1998 г., стр. 4.

3. Когато орган на изпълняващата държава получи европейска заповед за осигуряване на защита, без да бъде компетентен да я признае, този орган изпраща *ex officio* европейската заповед за осигуряване на защита на компетентния орган.

#### Член 8

##### Мерки в изпълняващата държава

1. Компетентният орган на изпълняващата държава:
  - а) при получаване на европейска заповед за осигуряване на защита, предадена в съответствие с член 7, признава тази заповед и, когато е целесъобразно, взема всички мерки, предвидени за подобни случаи в рамките на националното право, за да гарантира защитата на лицето, което се ползва от защита, освен ако не реши да се позове на някое от основанията за непризнаване, посочени в член 9;
  - б) когато е целесъобразно, уведомява лицето, създаващо заплаха, относно взетите в изпълняващата държава мерки;
  - в) взема всички спешни и временни мерки, необходими, за да се гарантира, че на лицето, което се ползва от защита, продължава да се осигурява защита;
  - г) незабавно нотифицира компетентния орган в издаващата държава и, ако издаващата държава е различена от държавата на надзор, компетентния орган в държавата на надзор относно всяко нарушаване на мярка за осигуряване на защита, на чието основание е издадена европейската заповед за осигуряване на защита и която е посочена в нея. Нотификацията се извършва чрез стандартния формуляр, даден в приложение II.
2. Компетентният орган на изпълняващата държава уведомява компетентния орган на издаващата държава и лицето, което се ползва от защита, относно мерките, приети в съответствие с настоящия член.

#### Член 9

##### Основания за непризнаване на европейска заповед за осигуряване на защита

1. При всеки отказ да се признае европейска заповед за осигуряване на защита следва да се посочат съответните основания.
2. Компетентният орган на изпълняващата държава може да откаже да признае европейска заповед за осигуряване на защита при следните обстоятелства:
  - а) Европейската заповед за осигуряване на защита не е пълна или не е попълнена в рамките на срока, определен от компетентния орган на изпълняващата държава;
  - б) не са изпълнени изискванията, посочени в член 2, параграф 2;

в) защитата произтича от изпълнението на наказание или мярка, обхванати от амнистия съгласно правото на изпълняващата държава, и е свързана с деяние, което попада в нейната компетентност съгласно това право;

г) съгласно правото на изпълняващата държава лицето, създаващо заплаха, се ползва с имунитет, което прави невъзможно приемането на мерките за осигуряване на защита;

3. В случаите, посочени в параграф 2, букви а) и б), и преди да реши да не признае европейската заповед за осигуряване на защита, компетентният орган на изпълняващата държава се свързва по подходящ начин с компетентния орган на издаващата държава и при необходимост изисква от последния незабавно да му предостави цялата нужна допълнителна информация.

#### Член 10

##### Последващи решения в издаващата държава

1. Компетентният орган на издаващата държава е компетентен да взема всички последващи решения, свързани с мярка за осигуряване на защита, на чието основание се издава европейска заповед за осигуряване на защита. Такива последващи решения се отнасят по-специално до:
  - а) подновяване, преразглеждане и отмяна на мярката за осигуряване на защита;
  - б) изменение на мярката за осигуряване на защита;
  - в) издаване на заповед за арест или на друго подлежащо на изпълнение съдебно решение със същото действие;
  - г) образуване на ново наказателно производство срещу лицето, създаващо заплаха.
2. За решения, постановени съгласно параграф 1, се прилага правото на издаващата държава.

3. Когато съдебно решение, посочено в член 2 от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета, или акт за налагане на мерки за процесуална принуда, посочен в член 4 от Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета, е вече прехвърлено на друга държава-членка, последващи решения се вземат в съответствие с релевантните разпоредби от тези рамкови решения.

#### Член 11

##### Основания за отмяна на признаването на европейска заповед за осигуряване на защита

Компетентният орган на изпълняващата държава може да отмени признаването на европейска заповед за осигуряване на защита, когато са налице доказателства, че лицето, което се ползва от защита, окончателно е напуснало територията на изпълняващата държава.

**Член 12****Срокове**

1. Европейската заповед за осигуряване на защита се признава незабавно.

2. След признаването на европейска заповед за осигуряване на защита компетентният орган на изпълняващата държава незабавно взема решение относно приемането на мерки по силата на националното си право в съответствие с член 8.

**Член 13****Приложимо право**

Решенията, взети от компетентния орган на изпълняващата държава по силата на настоящата директива, се уреждат от неговото национално право.

**Член 14****Задължения на участващите органи**

1. Когато в приложение на член 10, параграф 1, буква б) компетентният орган на издаващата държава е изменил мярката за осигуряване на защита, на чието основание е издадена европейската заповед за осигуряване на защита, той незабавно уведомява компетентния орган на изпълняващата държава относно това изменение. Когато е целесъобразно, компетентният орган на изпълняващата държава предприема необходимите мерки, за да приведе в действие изменената мярка за осигуряване на защита, ако националното право предвижда такива мерки в подобни случаи, като уведомява компетентния орган на издаващата държава, лицето, което се ползва от защита, и, ако е уместно, лицето, създаващо заплахата, когато последното се намира на територията на изпълняващата държава.

2. Компетентният орган на издаващата държава незабавно уведомява компетентния орган на изпълняващата държава и лицето, което се ползва от защита, относно изтичането на срока или отмяната на мярка за осигуряване на защита, на чието основание е издадена европейска заповед за осигуряване на защита в издаващата държава, и впоследствие относно отмяната на заповедта.

**Член 15****Консултации между компетентните органи**

Когато е целесъобразно, компетентните органи на издаващата държава и на изпълняващата държава могат да се консултират взаимно, с оглед да се улесни гладкото и ефикасно прилагане на настоящата директива.

**Член 16****Езици**

Европейската заповед за осигуряване на защита се превежда на официалния език или на един от официалните езици на изпълняващата държава.

Всяка държава-членка може, при приемането на настоящата директива или на по-късен етап, да заяви в декларация, депозирана в генералния секретариат на Съвета, че ще приема превод на един или повече други официални езици на институциите на Съюза.

**Член 17****Разноски**

Разноските, свързани с прилагането на настоящата директива, се поемат от изпълняващата държава, с изключение на разноските, възникнали изключително на територията на издаващата държава.

**Член 18****Отношение към други споразумения и договорености**

1. Държавите-членки могат да продължат да прилагат двустранни или многостранни споразумения или договорености, действащи при влизането в сила на настоящата директива, доколкото те позволяват задълбочаване и разширяване на целите на настоящата директива и способстват за по-нататъшното опростяване или улесняване на процедурите за постановяване на мерки за осигуряване на защита.

2. Държавите-членки могат да сключват двустранни или многостранни споразумения или договорености след влизането в сила на настоящата директива, доколкото те позволяват задълбочаване и разширяване на разпоредбите на настоящата директива и способстват за опростяване или улесняване на процедурите за постановяване на мерки за осигуряване на защита.

3. До ... (\*), държавите-членки нотифицират генералния секретариат на Съвета и Комисията за съществуващите споразумения и договорености, посочени в параграф 1, които те желаят да продължат да прилагат. Държавите-членки нотифицират генералния секретариат на Съвета и Комисията и за всички нови споразумения или договорености, посочени в параграф 2, в рамките на три месеца след подписването им.

**Член 19****Изпълнение**

1. Държавите-членки приемат необходимите мерки за постигане на съответствие с разпоредбите на настоящата директива до ... (\*\*)

2. Държавите-членки предоставят на генералния секретариат на Съвета и на Комисията текста на разпоредбите, транспониращи в тяхното национално законодателство задълженията, които са им наложени по настоящата директива.

**Член 20****Преглед**

1. До ... (\*\*\*) Комисията изготвя доклад въз основа на информацията, получена от държавите-членки съгласно член 19, параграф 2.

(\*) три месеца след влизането в сила на настоящата директива

(\*\*) 2 години след влизането в сила на настоящата директива

(\*\*\*) 4 години след влизането в сила на настоящата директива

2. На основата на този доклад Съветът прави оценка на:

Член 21

**Влизане в сила**

а) степента, в която държавите-членки са взели необходимите мерки, за да се съобразят с настоящата директива, както и

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

б) прилагането на настоящата директива.

Съставено в, ...

3. Докладът се придружава при необходимост от законодателни предложения.

За Европейския парламент

Председател

...

За Съвета

Председател

...

\_\_\_\_\_

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## ЕВРОПЕЙСКА ЗАПОВЕД ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗАЩИТА,

посочена в член 6 от

**ДИРЕКТИВА 2010/.../ЕС НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА ОТ... ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКАТА ЗАПОВЕД ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗАЩИТА**

Издаваща държава:

Изпълняваща държава:

а) Информация относно лицето, което се ползва от защита:

Фамилно име:

Име(на):

Моминско име, ако има:

Пол:

Гражданство:

Идентификационен номер или номер на социално осигуряване (ако има):

Дата на раждане:

Място на раждане:

Адрес/място на пребиваване:

— в издаващата държава:

— в изпълняващата държава:

— другале:

Език(ци), които лицето разбира (ако е известно):

Ако съществува информация, моля, посочете следното:

— Вид и номер на документа(ите) за самоличност на лицето (лична карта, паспорт):

— Вид и номер на разрешението за пребиваване на лицето в изпълняващата държава:

Когато лицето, което се ползва от защита, е непълнолетно или е с ограничена дееспособност, информация относно законния представител на физическото лице:

Фамилно име:

Име(на):

Моминско име, ако има:

Пол:

Гражданство:

Служебен адрес:

б) Има ли технологични инструменти, предоставени на лицето, което се ползва от защита, за да се осъществи незабавното изпълнение на мярката за осигуряване на защита:

 Да; моля направете кратко обобщение на използваните инструменти: Не

в) Компетентен орган, издал европейската заповед за осигуряване на защита:

Официално наименование:

Пълен адрес

Телефон: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)

Факс: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)

Данни на лицето(ата) за контакти:

Фамилно име:

Име(на):

Заемана длъжност (звание/ранг):

Телефон: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)

Факс: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)

Адрес за електронна поща (ако има такъв):

Езици, които могат да бъдат ползвани за връзка:

г) Установяване на мярката за осигуряване на защита, на чието основание е издадена европейската заповед за осигуряване на защита:

Мярката за осигуряване на защита е постановена на (дата: ДД-ММ-ГГГГ):

Мярката за осигуряване на защита е влязла в сила на (дата: ДД-ММ-ГГГГ):

Номер на делото, по което е постановена мярка за осигуряване на защита (ако е известно):

Орган, приел мярката за осигуряване на защита:

д) Обобщение на фактите и описание обстоятелствата, довели до налагане на мярката за осигуряване на защита, посочена в буква г) по-горе:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- е) Указания във връзка със задължението(ята) или забраната(ите), наложени от мярката за осигуряване на защита на лицето, създаващо заплахата:
- Естество на задължението(ята): (може да се маркира повече от една клетка):
    - задължение за лицето, създаващо заплахата, да не посещава определени населени места, места или определени райони, по-конкретно, в които лицето, което се ползва от защита, пребивава или посещава;
      - ако сте маркирали тази клетка, моля, посочете точно кои населени места, места или определени райони няма право да посещава лицето, създаващо заплахата:
    - задължение за лицето, създаващо заплахата, да се намира на определено място, когато е приложимо — в определени часове;
      - ако сте маркирали тази клетка, моля, посочете точно определеното място и определеното време, за които става въпрос:
    - задължение за лицето, създаващо заплахата, включващо ограничения относно напускане на територията на изпълняващата държава;
      - ако сте маркирали тази клетка, моля, посочете точно наложените ограничения:
    - задължение за лицето, създаващо заплахата, да избягва контакти с лицето, което се ползва от защита;
      - ако сте маркирали тази клетка, е необходимо да представите съответните подробности:
    - забрана за лицето, създаващо заплахата, да се приближава до лицето, което се ползва от защита, на определено минимално разстояние;
      - ако сте маркирали тази клетка, моля, посочете точно какво разстояние трябва да спазва лицето, създаващо заплахата, по отношение на лицето, което се ползва от защита:
  - Моля, посочете за какъв срок е(са) наложено(и) задължението(ята), посочено(и) по-горе, на лицето, създаващо заплахата
  - Потвърждавам, че нарушаването на посоченото(ите) по-горе задължение(я) или забрани съставлява престъпление съгласно правото на издаващата държава или може да бъде наказуемо с лишаване от свобода

Посочва се наказанието, което може да бъде наложено:

.....

.....

.....

.....

ж) Информация относно лицето, създаващо заплахата, на което е(са) наложено(и) задължението(ята), посочено(и) в буква е):

Фамилно име:

Име(на):

Моминско име, ако има:

Псевдоними, ако има:

Пол:

Гражданство:

Идентификационен номер или номер на социално осигуряване (ако има):

Дата на раждане:

Място на раждане:

Адрес/място на пребиваване:

— в издаващата държава:

— в изпълняващата държава:

— другаде:

Език(ци), които лицето разбира (ако е известно):

Ако съществува информация, моля, посочете следното:

— Вид и номер на документа(ите) за самоличност на лицето (лична карта, паспорт):

.....  
.....  
.....  
.....

з) Други обстоятелства, които биха могли да повлияят върху оценяването на заплахата пред лицето, което се ползва от защита (незадължителна информация):

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



и) Моля, отбележете в съответната клетка и попълнете необходимата информация:

- съдебно решение, посочено в член 2 от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета, вече е прехвърлено в друга държава-членка
- ако сте маркирали тази клетка, моля, посочете данни за контакт на компетентния орган, на който е изпратено съдебното решение:
- акт за налагане на мерки за процесуална принуда, посочен в член 4 от Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета, вече е прехвърлен на друга държава-членка
- ако сте маркирали тази клетка, моля, посочете данни за контакт на компетентния орган, на който е изпратен актът за налагане на мерки за процесуална принуда:

Подпис на органа, издаващ европейската заповед за защита, и/или на негов представител, удостоверяващ верността на съдържанието на заповедта:

Име:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Дата:

Номер на дело (ако има):

Официален печат (ако е приложимо):

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## ФОРМУЛЯР,

посочен в член 8, параграф 1, буква г) от

**ДИРЕКТИВА 2010/.../ЕС НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**

ОТ ... ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКАТА ЗАПОВЕД ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗАЩИТА ДОКЛАД ЗА НАРУШЕНИЕ НА МЯРКА ЗА ОСИГУРАВАНЕ НА ЗАЩИТА,  
НА ЧИЕТО ОСНОВАНИЕ Е ИЗДАДЕНА ЕВРОПЕЙСКА ЗАПОВЕД ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗАЩИТА И КОЯТО Е ОПИСАНА В НЕЯ

а) Данни за самоличността на лицето, което създава заплахата:

Фамилно име:

Име(на):

Моминско име, ако има:

Псевдоними, ако има:

Пол:

Гражданство:

Идентификационен номер или номер на социално осигуряване (ако има):

Дата на раждане:

Място на раждане:

Адрес:

Език(ци), които лицето разбира (ако е известно):

б) Данни за самоличността на лицето, което се ползва от защита:

Фамилно име:

Име(на):

Моминско име, ако има:

Пол:

Гражданство:

Дата на раждане:

Място на раждане:

Адрес:

Език(ци), които лицето разбира (ако е известно):

в) Данни за европейската заповед за осигуряване на защита:

Заповед, издадена на:

Номер на дело (ако има):

Орган, който е издал заповедта:

Официално наименование:

Адрес:

- г) Данни за органа, отговорен за изпълнението на мярката за осигуряване на защита, ако има такива, постановена в изпълняващата държава в съответствие с европейската заповед за осигуряване на защита:

Официално наименование на органа:

Име на лицето за контакти:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Адрес:

Телефон: (код на държавата) (код на областта) (номер)

Факс: (код на държавата) (код на областта) (номер)

Адрес за електронна поща:

Езици, които могат да бъдат ползвани за връзка:

- д) Нарушение на задължение(я), посочено(и) в европейската заповед за осигуряване на защита, и/или други констатации, които биха могли да доведат до последващ акт:

Нарушението засяга следното(ите) задължение(я) (може да се маркира повече от една клетка):

- задължение за лицето, създаващо заплаха, да не посещава определени населени места, места или определени райони, по-конкретно, в които лицето, което се ползва от защита, пребивава или посещава;
- задължение за лицето, създаващо заплаха, да се намира на определено място, когато е приложимо — в определени часове;
- задължение за лицето, създаващо заплаха, включващо ограничения относно напускане на територията на изпълняващата държава;
- задължение за лицето, създаващо заплаха, да избягва контакти с лицето, което се ползва от защита;
- забрана за лицето, създаващо заплаха, да се приближава до лицето, което се ползва от защита, на определено минимално разстояние;

Описание на нарушението(ята) (място, дата и конкретни обстоятелства):

.....

.....

.....

.....

Други констатации, които биха могли да доведат до постановяване на последващ акт

Описание на констатациите:

.....

.....

.....

.....

е) Данни на лицето, с което да се осъществи връзка, когато трябва да се получи допълнителна информация относно нарушението:

Фамилно име:

Име(на):

Адрес:

Телефон: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)

Факс: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)

Адрес за електронна поща:

Езици, които могат да бъдат ползвани за връзка:

Подпис на органа, издаващ формуляра, и/или на негов представител, удостоверяващ верността на съдържанието на формуляра:

Име:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Дата:

Официален печат (когато е приложимо):

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ,  
СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## СЪВЕТ

## ОБЩ СПИСКЪК НА ОРЪЖИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

(приет от Съвета на 15 февруари 2010 г.)

(оборудване, обхванато от Обща позиция 2008/944/ОВППС на Съвета, определяща общи правила за режим на контрол върху износа на военни технологии и оборудване)

(актуализиращ и заменящ Общия списък на оръжията на Европейския съюз, приет от Съвета на 23 февруари 2009 г.)

(ОВППС)

(2010/С 69/03)

Забележка 1: Термините в кавички ("" ) са термини с дефиниции. Вж. 'Дефиниции на термините', приложени към настоящия списък.

Забележка 2: В някои случаи химикалите са изброени по име и CAS номер. Списъкът се прилага за химикали с еднаква структурна формула (включително хидратите), независимо от името или CAS номера. CAS номерата са дадени за улеснение при определяне на химикал или смес независимо от тяхната номенклатура. CAS номерата не могат да се използват като единствено определящи, тъй като някои формули на даден химикал имат различни CAS номера и смесите, съдържащи посочения химикал, може също да имат различни CAS номера.

СО1 Гладкоцевни оръжия с калибър по-малък от 20 mm, други въоръжения и автоматични оръжия с калибър 12,7 mm (0,5 инча) или по-малък, принадлежности и специално предназначени за тях компоненти, както следва:

а. Пушки, карабини, револвери, пистолети, картечни пистолети и картечници;

Забележка СО1.а. не се прилага за следните оръжия:

- а. мускети, пушки и карабини, произведени преди 1938 г.;
- б. копия на мускети, пушки и карабини, оригиналите на които са произведени преди 1890 г.;
- в. револвери, пистолети и картечници, произведени преди 1890 г., и техните копия;

- b. Гладкоцевни оръжия, както следва:
  - 1. Гладкоцевни оръжия, специално разработени за военна употреба;
  - 2. Други гладкоцевни оръжия, както следва:
    - a. Напълно автоматични;
    - b. Полуавтоматични или с презареждане тип "помпа";
- c. Оръжия, използващи безгилзови бойни припаси;
- d. Заглушители, специални присъединителни възли, патронни пълнители, оръжейни мерници и пламегасители за оръжията, изброени в СО1.а., СО1.б. или СО1.с.

Забележка 1 СО1 не се прилага за гладкоцевни оръжия, използвани за ловни и спортни цели. Тези оръжия не трябва да бъдат специално предназначени за военна употреба или за напълно автоматична стрелба.

Забележка 2 СО1 не се прилага за огнестрелно оръжие, което е специално предназначено за стрелба с учебни бойни припаси и което не може да използва нито един от бойните припаси, изброени в СО3.

Забележка 3 СО1 не се прилага за оръжия, използващи бойни припаси с нецентрално възпламеняване и които не са конструирани за автоматична стрелба.

Забележка 4 СО1.д. не се прилага за оръжейни оптически прицели без електронно преобразуване на образа, с увеличение 4 пъти или по-малко, в случаите, когато те не са специално предназначени или модифицирани за военна употреба.

**СО2 Гладкоцевни оръжия с калибър 20 mm или по-голям, други оръжия или въоръжения с калибър по-голям от 12,7 mm (0,5 инча), пускови установки и принадлежности, както следва, и специално предназначени за тях компоненти:**

- a. Оръдия, гаубици, малокалибрени оръдия, минохвъргачки, противотанкови оръжия, изстрелващи устройства, огнехвъргачки, пушки, безоткатни оръжия, гладкоцевни оръжия и свързаните с тях устройства за намаляване на демаскиращия ефект;

Забележка 1 СО2.а. включва инжектори, изтервателни прибори, резервоари и други елементи, специално предназначени за използване на течни метателни заряди за всяко оборудване, изброено в СО2.а.

Забележка 2 СО2.а. не се прилага за следните оръжия:

- 1. мускети, пушки и карабини, произведени преди 1938 г.;
- 2. копия на мускети, пушки и карабини, оригиналите на които са произведени преди 1890 г.

Забележка 3 СО2.а. не се отнася за ръчни изстрелващи устройства, специално разработени за изстрелване на привързани предмети, които нямат висок експлозивен заряд или система за управление, на разстояние по-малко или равно на 500 m.

- b. Димни, газови и пиротехнически пускови установки или генератори, специално предназначени или модифицирани за военна употреба;

Забележка СО2.б. не се прилага за сигналните пистолети.

- c. Оръжейни мерници.
- d. Стойки, специално предназначени за оръжията, изброени в СО2.а

**CO3 Бойни припаси и взривателни устройства, както следва, и специално предназначени за тях елементи:**

- a. Бойни припаси за оръжията, изброени в CO1, CO2 или CO12;
- b. Взривателни устройства, специално предназначени за боеприпасите, изброени в CO3.a.

Забележка 1 Специално предназначените елементи, изброени в CO3, включват:

- a. метални или пластмасови елементи като капсулни втулки, ризници за куршуми, патронни ленти, водещи пояси и метални части за бойни припаси;
- b. предпазно-взвеждащи механизми, взриватели, датчици и възпламенителни механизми;
- c. импулсни енергоизточници;
- d. изгарящи гилзи за барутни заряди;
- e. касетъчни бойни припаси, включително касетъчни елементи, касетъчни мини и управляеми снаряди.

Забележка 2 CO3.a. не се прилага за халосните бойни припаси и учебните бойни припаси с пробита гилза.

Забележка 3 CO3.a. не се прилага за заряди, специално предназначени за някоя от следните цели:

- a. сигнализиране;
- b. плашене на птици; или
- c. запалване на струи газ от петролни кладенци.

**CO4 Бомби, торпеда, реактивни снаряди, ракети, други взривни устройства и заряди, и оборудване и принадлежности за тях, както следва, и специално предназначени за тях елементи:**

Важно 1: За насочващо и навигационно оборудване вж. CO11.

Важно 2: За противоракетни защитни системи за летателни апарати (ПЗСЛА/AMPS) вж. CO4.c.

- a. Бомби, торпеда, гранати, димни шашки, реактивни снаряди, мини, ракети, дълбочинни бомби, подривни заряди, подривни устройства, подривни комплекти, "пиротехнически" устройства, патрони и имитатори (т.е. оборудване, което имитира характеристиките на всяко от тези изделия), специално предназначени за военна употреба;

Забележка CO4.a включва:

- a. димни гранати, запалителни бомби и контейнери, и взривни устройства;
- b. реактивни сопла на ракети и чела на бойни глави за навлизане в плътните слоеве на атмосферата.

- b. Оборудване, включващо следното:

1. специално разработени за военна употреба; и
2. специално предназначено за управление, контролиране, активиране, захранване с еднократен енергоимпулс, изстрелване, насочване, тралене, обезвреждане, отклоняване от целта, радиоелектронно заглушаване, детониране или откриване на някое от изброените:
  - a. изделията, изброени в CO4.a; или
  - b. самоделни взривни устройства (CBU/IED).

Забележка 1 СО4.б включва:

- a. мобилно техническо оборудване за втечняване на газ с производителност не по-малка от 1 000 kg втечен газ на ден;
- b. непотъващ електропроводен шнур, подходящ за тралене на магнитни мини.

Забележка 2 СО4.б.не се прилага за ръчните устройства, които са ограничени по проект само за откриване на метални обекти и са неспособни да различават мини от други метални обекти.

- c. Противоракетни защитни системи за летателни апарати (ПЗСПА/АМРС).

Забележка СО4.с. не се прилага за ПЗСПА/АМРС, илаци всичко изброено:

- a. Някой от следните сензори, предупреждаващи за ракети:
  1. пасивни сензори, илаци максимална чувствителност в обхвата 100 – 400 нт; или
  2. активни пулсиращи Доплерови сензори за предупреждение за ракети;
- b. Разпръскващи системи за противодействие;
- c. Изстрелвани средства, които осигуряват едновременно визуална и инфрачервена заблуждаваща маскировка с цел отклоняване на ракети "земля-въздух"; и
- d. Монтирани са на "граждански летателен апарат" и илат всичко изброено:
  1. ПЗСПА/АМРС функционира само на конкретен "граждански летателен апарат", на който дадената ПЗСПА/АМРС е монтирана и за който е издаден един от следните документи:
    - a. граждански тип сертификат; или
    - b. равностоен документ, признат от Международната организация за гражданска авиация (ИКАО);
  2. ПЗСПА/АМРС използва защита за предотвратяване на неразрешен достъп до "софтуер"; и
  3. ПЗСПА/АМРС съдържа активен механизъм, който не позволява системата да функционира след демонтиране от "гражданския летателен апарат", на който е била монтирана.

**СО5 Оборудване за управление на огъня, сигнализиране и оповестяване, и свързаните с него системи, оборудване за тестване, настройка и противодействие, както следва, специално предназначено за военна употреба, както и специално предназначени за него компоненти и принадлежности:**

- a. Оръжейни мерници, бордни изчислители за бомбометане, оборудване за насочване на артилерийски системи и системи за управление на огъня;
- b. Системи за прехващане, разпознаване, определяне на разстояние, целеуказване или съпровождане на цели; оборудване за откриване, обобщаване, разграничаване или разпознаване на цели; и оборудване за интегриране на датчици;
- c. Оборудване за противодействие на изделията, изброени в СО5.а. или СО5.б.;

Забележка За целите на СО5.с. оборудването за противодействие включва и оборудване за откриване.

- d. Оборудване за полигонни изпитвания или настройка, специално предназначено за изделия, изброени в СО5.а., СО5.б. или СО5.с.



**СО6 Сухопътни транспортни средства и компоненти за тях, както следва:**

*Важно:* За насочващо и навигационно оборудване вж. СО11.

- а. Сухопътни транспортни средства и компоненти за тях, специално предназначени или модифицирани за военна употреба;

Техническа забележка

За целите на СО6.а терминът "сухопътни транспортни средства" включва и влекачи.

- б. Всички колесни сухопътни транспортни средства, годни за използване в условия без пътища, които са произведени или снабдени със средства за осигуряване на балистична защита до ниво III (NIJ) 0108.01, септември 1985 г. или сравним национален стандарт) или по-високо.

*Важно:* Вж. също СО13.а.

Забележка 1 СО6.а включва:

- а. танкове и други военни бронирани сухопътни транспортни средства и военни сухопътни транспортни средства, снабдени с оръжейни установки или с оборудване, предназначено за минирание или за изстрелване на бойни припаси, изброени в СО4;
- б. бронирани сухопътни транспортни средства;
- в. транспортни средства тип "Алфибия" и такива за преодоляване на дълбоки водни прегради;
- д. ремонтно-евакуационни и подвозни сухопътни транспортни средства за транспортиране на бойни припаси или оръжейни системи и на принадлежащото им подемно-транспортно оборудване за пълнене и зареждане.

Забележка 2 Модифицирането на сухопътни транспортни средства за военна употреба, посочени в СО6.а., се състои във внасяне на конструктивни електрически или механични изменения, включващи един или повече компоненти, специално предназначени за военна употреба. Такива компоненти обхващат:

- а. пневматични външни гуми, специално предназначени да са непробиваеми от куршуми и осколки или оставащи годни за движение след пробиване;
- б. бронезащита за основните части (например резервоари за гориво или кабинни на механик-водачи);
- в. специални укрепления или монтажни приспособления за оръжия;
- д. Маскировъчно осветление.

Забележка 3 СО6 не се прилага за граждански автомобили, ипаци бронева или балистична защита, предназначени или модифицирани за транспортиране на пари и ценности.

**СО7 Химически или биологични токсични вещества, "вещества за борба с масови безредици", радиоактивни материали и свързаните с тях оборудване, компоненти и материали, както следва:**

- а. Биологични агенти и радиоактивни материали "приспособени за бойна употреба", които могат да поразяват хора и животни, да разрушават оборудване или да унищожават реколтата или околната среда;

- б. Бойни токсични химични вещества (БТХВ), включително:

1. Нервнопаралитични БТХВ:

- а. О-алкил (10 С-атома или по-малко, в т.ч. циклоалкил) алкил (метил, етил, n-пропил или i-пропил)-фосфонфлуориди, като:

Зарин (GB):О-изопропил метилфосфонфлуорид (CAS 107-44-8); и

Зоман (GD):О-пинаконил метилфосфонфлуорид (CAS 96-64-0);

- b. О-алкил (10 С-атома или по-малко, в т.ч. и циклоалкил) N,N-диалкил (метил, етил, n-пропил или i-пропил) фосфорамидоцианиди, като:
- Табун (GA):О-етил N,N-диметилфосфорамидоцианид (CAS 77-81-6);
- c. О-алкил (Н или 10 С-атома или по-малко, в т.ч. и циклоалкил) S-2-диалкил (метил, етил, n-пропил или i-пропил)-аминоетил алкил (метил, етил, n-пропил или i-пропил) фосфотиолати и съответните им алкилирани и протонирани соли, като:
- VX: О-етил-2-диизопропиламиноетил метилфосфонит (CAS 50782-69-9);
2. Кожнообривни БТХВ:
- a. Серни иприти, като:
1. 2-хлоретилхлорметилсулфид (CAS 2625-76-5);
  2. бис(2-хлоретил) сулфид CAS 505-60-2);
  3. бис(2-хлоретилтио) метан (CAS 63869-13-6);
  4. 1,2- бис(2-хлоретилтио) етан (CAS 3563-36-8);
  5. 1,3- бис(2-хлоретилтио)-n-пропан (CAS 63905-10-2);
  6. 1,4-бис(2-хлоретилтио)-n-бутан (CAS 142868-93-7);
  7. 1,5- бис(2-хлоретилтио)-n-пентан (CAS 142868-94-8);
  8. бис(2-хлоретилтиометил) етер (CAS 63918-90-1);
  9. бис(2-хлоретилтиоетил) етер (CAS 63918-89-8);
- b. Люизити, като:
1. 2-хлорвинилдихлорарсин (CAS 541-25-3);
  2. трис(2-хлорвинил) арсин (CAS 40334-70-1);
  3. бис(2-хлорвинил) хлорарсин (CAS 40334-69-8);
- c. Азотни иприти, като:
1. HN1: бис(2-хлоретил) етиламин (CAS 538-07-8);
  2. HN2: бис(2-хлоретил) метиламин (CAS 51-75-2);
  3. HN3: трис(2-хлоретил) амин (CAS 555-77-1);
3. БТХВ инкапацитанти, като:
- a. 3-хинуклидинилбензилат (BZ) (CAS 6581-06-2);
4. Дефолианти (обезлистяващи БТХВ), като:
- a. Бутил 2-хлор-4-флуорфеноксиацетат (LNF);
- b. 2,4,5-трихлорфеноксиоцетна киселина (CAS 93-76-5), смесена с 2,4-дихлорфеноксиоцетна киселина (CAS 94-75-7) (БТХВ "Оранжев агент" (CAS 39277-47-9);

- с. Основни и вторични прекурсори на бинарни БТХВ, както следва:
1. Алкил (метил, етил, n-пропил или i-пропил) фосфонилдифлуориди, като:  
DF: Метиллов фосфонилдифлуорид (CAS 676-99-3);
  2. O-алкил (H или алкилови радикали с 10 C-атома или по-малко, в т.ч. и циклоалкилови радикали), O-2-диалкил (метил, етил, n-пропил или i-пропил) аминокетил алкил (метил, етил, n-пропил или i-пропил) фосфонити и съответните алкилирани и протонирани соли, като:  
QL: O-етил-2-диизопропиламиноетил метилфосфонит (CAS 57856-11-8);
  3. Хлорзарин: O-изопропил метилфосфоноклорид (CAS 1445-76-7);
  4. Хлорзоман: O-пинаколин метилфосфоноклорид (CAS 7040-57-5);
- d. "Вещества за борба с масови безредици", активни химически съставки и комбинации от тях, включително:
1. α-бромбензенацетонитрил, (бромбензил цианид) (CA) (CAS 5798-79-8);
  2. [(2-хлорофенил) метилен] пропандинитрил, (o-хлорбензилиденмалонитрил) (CS) (CAS 2698-41-1);
  3. 2-хлоро-1-фенилетанон, фенилалкил хлорид (ω-хлорацетофенон) (CN) (CAS 532-27-4);
  4. Дибенз-(b,f)-1,4-оксазепин (CR) (CAS 257-07-8);
  5. 10-хлоро-5,10-дихидрофенарсазин, (фенарсазинхлорид), (адамсит), (DM) (CAS 578-94-9);
  6. N-нонаноилморфолин, (MPA), (CAS 5299-64-9);
- Забележка 1 CO7.d. не се прилага за "вещества за борба с масови безредици", отделно опаковани за целите на личната самозащита.
- Забележка 2 CO7.d. не се прилага за химически съединения и комбинации от тях, означени и пакетиранни за хранително-вкусовата промишленост или за медицински цели.
- e. Оборудване, специално предназначено или модифицирано за военна употреба, предназначено или модифицирано за разпръскване на които и да е от изброените, и специално предназначени за него компоненти:
1. Материали или химически вещества, изброени в CO7.a., CO7.b. или CO7.d.; или
  2. БТХВ, съставени от прекурсори, изброени в CO7.c.
- f. Оборудване за защита и обеззаразяване, специално предназначено или модифицирано за военна употреба, компоненти и химически смеси, както следва:
1. Оборудване, предназначено или модифицирано за защита от материали, изброени в CO7.a., CO7.b. или CO7.d., и специално предназначени за него компоненти;
  2. Оборудване, предназначено или модифицирано за обеззаразяване на обекти, заразени с материали, изброени в CO7.a. или CO7.b., и специално предназначени за него компоненти;

3. Химически смеси, специално разработени или приготвени за обеззаразяване на обекти, заразени с материали, изброени в CO7.a. или CO7.b.;

Забележка CO7.f.1. включва:

- a. филтро-вентилационни системи, специално предназначени или модифицирани за ядрена, биологическа или химическа защита;
- b. защитно облекло.

Важно: За граждански противогаси и оборудване за защита и обеззаразяване вж. също точка 1A004 в Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба.

- g. Оборудване, специално предназначено или модифицирано за военна употреба, предназначено или модифицирано за откриване или идентифициране на материали, изброени в CO7.a., CO7.b. или CO7.d., и специално предназначени за него компоненти;

Забележка CO7.g. не се прилага за личните радиационни дозиметри.

Важно: Вж. също точка 1A004 от Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба.

- h. "Биополимери", специално предназначени или изработени за откриване и идентифициране на БТХВ, изброени в CO7.b., и определени клетъчни култури, използвани за тяхното производство;
- i. "Биокатализатори" за обеззаразяване или разграждане на химически БТХВ и биологични системи за тази цел, както следва:
  1. "Биокатализатори", специално предназначени за обеззаразяване или разграждане на химически БТХВ, изброени в CO7.b., получавани чрез пряк лабораторен подбор или чрез генетично модифициране на биологични системи;
  2. Биологични системи, както следва: "специални преносители", вируси или клетъчни култури, съдържащи генетична информация, характерна за производството на "биокатализаторите", изброени в CO7.i.1.

Забележка 1 CO7.b. и CO7.d. не се прилагат за:

- a. Хлорциан (CAS 506-77-4). Вж. 1C450.a.5. в Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба;
- b. Циановодородна киселина (CAS 74-90-8);
- c. Хлор (CAS 7782-50-5);
- d. Карбонил хлорид (фосген) (CAS 75-44-5). Вж. 1C450.a.4. в Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба;
- e. Дифосген (трихлорметил-хлорформат) (CAS 503-38-8);
- f. Отпада от 2004 г.;
- g. Ксиллбромид орто: (CAS 89-92-9), мета: (CAS 620-13-3), пара: (CAS 104-81-4);
- h. Бензилбромид (CAS 100-39-0);
- i. Бензилйодид (CAS 620-05-3);
- j. Бромацетон (CAS 598-31-2);

- к. Бромциан (CAS 506-68-3);
- л. Бромметилетилкетон (CAS 816-40-0);
- м. Хлорацетон (CAS 78-95-5);
- п. Етилйодацетат (CAS 623-48-3);
- о. Йодацетон (CAS 3019-04-3);
- р. Хлорпикрин (CAS 76-06-2). Вж. 1С450.а.7. в Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба.

Забележка 2 Клетъчните култури и биологичните системи, описани в СО7.н. и СО7.и.2., са изключение и тези подточки не се прилагат за клетъчните култури или биологичните системи за граждански цели — селско стопанство, фармакология, медицина, ветеринарна медицина, екология, преработка на отпадъци и хранителна промишленост.

#### СО8 "Енергетични материали" и свързаните с тях вещества, както следва:

Важно 1: Вж. също 1С011 в Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба.

Важно 2: За заряди и устройства вж. СО4 и 1А008 в Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба

#### Технически забележки

1. За целите на СО8 смес означава смесване на две или повече субстанции, от които най-малко една е изброена в подточките на СО8.
  2. Всяка от субстанциите, изброени в подточките на СО8, е включена в този списък, дори когато се използва за употреба, различна от посочената (напр. TAGN се използва преимуществено като експлозив, но може също да бъде използван като гориво или като окислител).
- а. "Взривни вещества", както следва, и смеси от тях:
1. ADNBF (аминодинитробензофуросан или 7-амино-4,6-динитробензофуразан-1-оксид) (CAS 97096-78-1);
  2. VNCP (цис-ди(5-нитротетразолат) тетра амин-кобалт(III) перхлорат) (CAS 117412-28-9);
  3. CL-14 (диамино динитробензофуросан или 5,7-диамино-4,6-динитробензофуразан-1-оксид) (CAS 117907-74-1);
  4. CL-20 (HNIW или хексанитрохексаазоизовюрцитан) (CAS 135285-90-4); клатрати на CL-20 (вж. също така СО8.g.3. и g.4. за "прекурсорите" му);
  5. CP (2-(5-цианотетразолат) пента аминокобалт (III) перхлорат) (CAS 70247-32-4);
  6. DADE (1,1-диамино-2,2-динитроетилен, FOX7) (CAS 145250-81-3);
  7. DATB (диаминотринитробензен) (CAS 1630-08-6);
  8. DDFP (1,4-динитродифуразанопиперазин);
  9. DDPO (2,6-диамино-3,5-динитропиразин-1-оксид, PZO)(CAS 194486-77-6);
  10. DIPAM (3,3'-диамино-2,2',4,4',6,6'-хексанитробифенил или дипикрамид) (CAS 17215-44-0);
  11. DNGU (DINGU или динитрогликолурил) (CAS 55510-04-8);

12. Фуразани, както следва:
  - a. DAAOF (диаминоазоксифуразан);
  - b. DAAzF (диаминоазофуразан) (CAS 78644-90-3);
13. НМХ и производни (вж. също така СО8,г.5. за "прекурсорите" му), както следва:
  - a. НМХ (циклотетраметилентетранитрамин, октахидро-1,3,5,7-тетранитро-1,3,5,7-тетразин, 1,3,5,7-тетранитро-1,3,5,7-тетразо-циклооктан, октоген или octogene) (CAS 2691-41-0);
  - b. дифлуорамино-аналози на НМХ;
  - c. К-55(2,4,6,8-тетранитро-2,4,6,8-тетраазобицикло[3,3,0]-октанон-3 (тетранитросемиглицурил, или кето-дицикло НМХ) (CAS 130256-72-3);
14. HNAD (хексанитроадамтан) (CAS 143850-71-9);
15. HNS (хексанитростилбен) (CAS 20062-22-0);
16. Имидазоли, както следва:
  - a. BNNII (октахидро-2,5-ди(нитроимино)имидазо [4,5-d]имидазол;
  - b. DNI (2,4-динитроимидазол) (CAS 5213-49-0);
  - c. FDIA (1-флуоро-2,4-динитроимидазол);
  - d. NTDNIA (N-(2-нитротриазоло)-2,4-динитроимидазол);
  - e. РТІА (1-пикрил-2,4,5-тринитроимидазол);
17. NTNМН (1-(2-нитротриазол)-2-динитрометиленхидразин);
18. NTO (ONTA или 3-нитро-1,2,4-триазол-5-он) (CAS 932-64-9);
19. Полинитрокубани с повече от четири нитро групи;
20. РYX (2,6-ди(пикриламино)-3,5-динитропиридин) (CAS 38082-89-2);
21. RDX и производни, както следва:
  - a. RDX (циклотриметилентринитрамин; циклонит; Т4; хексахидро-1,3,5 тринитро-1,3,5-триазин; 1,3,5-тринитро-1,3,5-триазоциклохексан, хексоген или hexogene) (CAS 121-82-4);
  - b. кето-RDX (К-6 или 2,4,6-тринитро-2,4,6-триазоциклохексанон) (CAS 115029-35-1);
22. TAGN (триаминогуанидиннитрат) (CAS 4000-16-2);
23. TATB (триаминотринитробензен) (CAS 3058-38-6) (вж. също СО8,г.7 за "прекурсорите" му);
24. TEDDZ (3,3,7,7-тетрабис(дифлуороамин) октахидро-1,5-динитро-1,5-диазоцин);
25. Тетразоли, както следва:
  - a. NTAT (нитротриазол аминотетразол);
  - b. NTNT (1-N-(2-нитротриазоло)-4-нитротетразол);
26. Тетрил (тринитрофенилметилнитрамин) (CAS 479-45-8);

27. TNAD (1,4,5,8-тетранитро-1,4,5,8-тетраазадекалин) (CAS 135877-16-6) (вж. също СО8.g.6. за "прекурсорите" му);
28. TNAZ (1,1,3-тринитроазетидин) (CAS 97645-24-4) (вж. също така СО8.g.2. за "прекурсорите" му);
29. TNGU (SORGUYL или тетранитрогликолурил) (CAS 55510-03-7);
30. TNP (1,4,5,8-тетранитро-пиридазино [4,5-d] пиридазин) (CAS 229176-04-9);
31. Триазини, както следва:
  - a. DNAM (2-окси-4,6-динитроамино-s-триазин) (CAS 19899-80-0);
  - b. NNHT (2-нитроимино-5-нитро-хексахидро-1,3,5-триазин) (CAS 130400-13-4);
32. Триазоли, както следва:
  - a. 5-азидо-2-нитротриазол;
  - b. ADHTDN (4-амино-3,5-дихидразино-1,2,4-триазол динитрамид) (CAS 1614-08-0);
  - c. ADNT (1-амино-3,5-динитро-1,2,4-триазол);
  - d. BDNTA ([ди-динитротриазол] амин);
  - e. DBT (3,3'-динитро-5,5-би-1,2,4-триазол) (CAS 30003-46-4);
  - f. DNBT (динитродитриазол) (CAS 70890-46-9);
  - g. NTDNA (2-нитротриазол 5-динитрамид) (CAS 75393-84-9);
  - h. NTDNT (1-N-(2-нитротриазоло) 3,5-динитротриазол);
  - i. PDNT (1-пикрил-3,5-динитротриазол);
  - j. TACOT (тетранитробензотриазолобензотриазол) (CAS 25243-36-1);
33. Експлозиви, невключени в СО8.a., които имат една от следните характеристики:
  - a. скорост на детонация, превишаваща 8 700 m/s при максимална плътност, или
  - b. налягане при взрив, превишаващо 34 GPa (340 kbar);
34. Органични експлозиви, невключени в СО8.a., имащи всички изброени характеристики:
  - a. дават налягане във фронта на детонационната вълна от 25 GPa (250 kbar) или повече, и
  - b. остават стабилни при температури 523 K (250 C) или по-високи за време от 5 минути или по-дълго;
- b. "Ракетно гориво", както следва:
  1. Всяко твърдо "ракетно гориво" от клас 1.1 на ООН с теоретичен специфичен импулс (при стандартни условия) над 250 секунди за неметализирани или над 270 секунди за алуминизирани състави;
  2. Всяко твърдо "ракетно гориво" от клас 1.3 на ООН с теоретичен специфичен импулс (при стандартни условия) над 230 секунди за нехалогенизирани, 250 секунди за неметализирани и 266 секунди за металозирани състави;

3. "Ракетни горива" със силова константа над 1 200 kJ/kg;
  4. "Ракетни горива", които могат да поддържат постоянна скорост на горене по-голяма от 38 mm/s при стандартни условия (измерена на капсуловани пробни тела, осигуряващи плосък фронт на горене) — налягане 6,89 МПа (68,9 bar) и температура 294 К (21 °С);
  5. Еластомерно модифицирани ляти, двуосновни "ракетни горива" (ЕМЛДРГ/ЕМСДВ) с удължение при максимално натоварване, по-голямо от 5 %, при – 40 °С (233 К);
  6. Всяко "ракетно гориво", съдържащо субстанциите, описани в СО8.а.
  7. "Ракетни горива", неизброени другаде в Общия списък на оръжията на ЕС, специално предназначени за военна употреба;
- с. "Пиротехнически състави", горива и свързаните с тях субстанции, както следва, и смесите от тях:
1. Самолетни горива, специално предназначени за военни цели;
  2. Алан (алуминиев хидрид) (CAS 7784-21-6);
  3. Карборани; декаборан (CAS 17702-41-9); пентаборани (CAS 19624-22-7 и 18433-84-6) и техни производни;
  4. Хидразин и производни, както следва (вж. също и СО8.d.8 и d.9 за окисляващи хидразинови производни):
    - а. Хидразин (CAS 302-01-2) в концентрации от 70 % или повече;
    - б. Монометил хидразин (CAS 60-34-4);
    - в. Симетричен диметил хидразин (CAS 540-73-8);
    - г. Несиметричен диметил хидразин (CAS 57-14-7);
  5. Метални горива със сферични, прахообразни, сфероидни, люспести или смлени частици, произведени от материал, съдържащ 99 % или повече от някои от следните компоненти:
    - а. Метали и техни сплави, както следва:
      1. Берилий (CAS 7440-41-7) с едрина на зърната по-малка от 60 µm;
      2. Желязо на прах (CAS 7439-89-6) с едрина на зърната по-малка или равна на 3 µm, получено при редукция на железен оксид с водород;
    - б. Смеси, съдържащи един от следните елементи:
      1. Цирконий (CAS 7440-67-7), магнезий (CAS 7439-95-4) и техни сплави с едрина на зърната по-малка от 60 µm; или
      2. Бор (CAS 7440-42-8) или боркарбидни (CAS 12069-32-8) горива с чистота 85 % или повече, с едрина на зърната по-малка от 60 µm;
  6. Военни материали, съдържащи съгъстители за въгледородни горива, специално синтезирани за използване от бойни огнехвъргачки или запалителни бойни припаси като метални стеарати или палмитати (напр. октал) (CAS 637-12-7) и съгъстителите М1, М2 и М3;
  7. Перхлорати, хлорати и хромати, смесени с метали на прах или други високо енергийни горивни компоненти;
  8. Сферичен алуминиев прах (CAS 7429-90-5) с едрина на зърната 60 µm или по-малка, произведен от материал със съдържание на алуминий 99 % или повече;



9. Титанов субхидрид ( $TiH_n$ ) със стехиометричен коефициент  $n = 0,65—1,68$ ;

Забележка 1 Самолетните горива, контролирани от СО8.с.1, са крайни продукти, не техни съставни части.

Забележка 2 СО8.с.4.а. не се прилага за хидразин смеси, специално предназначени за контрол на корозията.

Забележка 3 СО8.с.5. се прилага за взривни вещества и горива, независимо дали изброените метали или смеси са или не са капсулирани в алуминий, магнезий, цирконий или берилий.

Забележка 4 СО8.с.5.б.2. не се прилага за бор и борен карбид, обогатени с бор-10 (съдържание на бор-10—20 % или повече от общата маса).

d. Окислителни, както следва, и техните смеси:

1. ADN (амониев динитрамид или SR 12 (CAS 140456-78-6));

2. AP (амониев перхлорат) (CAS 7790-98-9);

3. Съединения, съставени от флуор и което и да е от следните:

a. Други халогени;

b. Кислород; или

c. Азот;

Забележка 1 СО8.д.3 не се прилага за хлорен трифлуорид (CAS 7790-91-2). Вж. 1С238 в Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба.

Забележка 2 Забележка 2 СО8.д.3 не се прилага за азотен трифлуорид (CAS 7783-54-2) в газообразно състояние.

4. DNAD (1,3-динитро-1,3-дiazетидин) (CAS 78246-06-7);

5. HAN (хидроксиламониев нитрат) (CAS 13465-08-2);

6. NAP (хидроксиламониев перхлорат) (CAS 15588-62-2);

7. HNF (хидразин нитроформиат) (CAS 20773-28-8);

8. Хидразин нитрат (CAS 37836-27-4);

9. Хидразин перхлорат (CAS 27978-54-7);

10. Течни окислителни, съставени от или съдържащи инхибирана червена димяща азотна киселина (IRFNA) (CAS 8007-58-7);

Забележка СО8.д.10. не се прилага за неинхибирана димяща азотна киселина.

e. Свързващи вещества, пластификатори, мономери и полимери, както следва:

1. АММО (азидометилметилоксетан и полимерите му) (CAS 90683-29-7) (вж. също СО8.г.1. за неговите "прекурсори");

2. ВАМО (бисазидометилоксетан и неговите полимери) (CAS 17607-20-4) (вж. също СО8.г.1 за неговите "прекурсори");

3. ВDNPA (бис(2,2-динитропропил)ацетал) (CAS 5108-69-0);

4. BDNPF (бис(2,2-динитропропил)формал) (CAS 5917-61-3);
  5. BTTN (бутантриолтринитрат) (CAS 6659-60-5) (вж. също CO8.g.8 за неговите "прекурсори");
  6. Енергетични мономери, пластификатори или полимери, специално предназначени за военна употреба и съдържащи някой от следните елементи:
    - a. Нитро групи;
    - b. Азидо групи;
    - c. Нитрат групи;
    - d. Нитраза групи; или
    - e. Дифлуороамино групи;
  7. FАMAO (3-дифлуораминометил-3-азидометил оксетан) и полимерите му;
  8. FEFO (бис(2-флуоро-2,2-динитроетил)формал) (CAS 17003-79-1);
  9. FPF-1 (поли-2,2,3,3,4,4-хексафлуорпентан-1,5-диол формал) (CAS 376-90-9);
  10. FPF-3 (поли-2,4,4,5,5,6,6-хептафлуоро-2-три-флуорметил-3-оксахептан-1,7-диол формал);
  11. GAP (глицидилазидни полимери) (CAS 143178-24-9) и техните производни;
  12. НTPB (полибутадиен с крайни хидроксилни групи) с количество на функционалните групи, равно на или по-голямо от 2,2 или равно на или по-малко от 2,4, хидроксилно число по-малко от 0,77 meq/g и вискозитет при 30 °C, по-малък от 47 поаза (CAS 69102-90-5);
  13. Етоксилан поли(епихлорхидрин) с молекулна маса под 10 000, както следва:
    - a. Поли(епихлорхидриндиол);
    - b. Поли(епихлорхидринтриол)
  14. NENAs (нитроетилнитрамин смеси) (CAS 17096-47-8, 85068-73-1, 82486-83-7, 82486-82-6 и 85954-06-9);
  15. PGN (поли-GLYN, полиглицидилнитрат или поли(нитратометил оксиран) (CAS 27814-48-8);
  16. Поли-NIMMO (полинитратометилметилоксетан) или поли-NMMO (поли[3-нитратометил-3-метилоксетан]) (CAS 84051-81-0);
  17. Полинитроортокарбонати;
  18. TVOPA (1,2,3-трис[1,2-бис(дифлуороамино)етокси]пропан или добавен тривиноксипропан) (CAS 53159-39-0).
- f. "Добавки", както следва:
1. Основен меден салицилат (CAS 62320-94-9);
  2. BHEGA (бис(2-хидроксиетил)гликоламид) (CAS 17409-41-5);
  3. BNO (бутадиеннитрилоксид) (CAS 9003-18-3);

4. Фероценови производни, както следва:
  - a. Бутацен (CAS 125856-62-4);
  - b. Катоцен (2,2-диетилфероценил пропан) (CAS 37206-42-1);
  - c. Фероценови карбоксилни киселини;
  - d. n-бутил-фероцен (CAS 31904-29-7);
  - e. Други добавъчни полимерни фероценови производни;
5. Оловен бета-резорцинат (CAS 20936-32-7);
6. Оловен цитрат (CAS 14450-60-3);
7. Оловно-медни хелати на бета-резорцилат или салицилати (CAS 68411-07-4);
8. Оловен малеат (CAS 19136-34-6);
9. Оловен салицилат (CAS 15748-73-9);
10. Оловен станат (CAS 12036-31-6);
11. MAPO (трис-1-(2-метил)азиридинил фосфиноксид) (CAS 57-39-6); BOBBA 8 (бис(2-метил азиридирил) 2-(2-хидроксипропанокси) пропиламино фосфин оксид) и др. производни на MAPO;
12. Метил BAPO (бис(2-метилазиридирил)метиламино фосфин оксид) (CAS 85068-72-0);
13. N-метил-p-нитроанилин (CAS 100-15-2);
14. 3-нитразо-1,5-пентан диизоцианат (CAS 7406-61-9);
15. Металорганични купелуващи агенти, както следва:
  - a. Неопентил[диалил]окси, три[диоктил]фосфато титанат (CAS 103850-22-2); познат още като титанов IV, 2,2-[ди 2-пропенонат-метил, бутанолат, три(диоктил)фосфат] (CAS 110438-25-0); или LICA 12 (CAS 103850-22-2);
  - b. Титанов IV, [2-пропенонат-1)метил, n-пропанолатметил] бутанолат-1, трис[диоктил]пирофосфат или KR3538;
  - c. Титанов IV, [(2-пропенонат-1)метил, n-пропанолметил] бутанолат-1, трис(диоктил)фосфат;
16. Полицианодифлуораминоетиленоксид;
17. Многофункционални азиридин-амиди с изофталова, тримезинова (BTA или бутилен имин три-мезамид), изоцианурова или триметиладипинова верижна структура и 2-метил или 2-етил замествания на азиридиновия пръстен;
18. Пропиленимин (2-метилазиридин) (CAS 75-55-8);
19. Финодисперсен железен оксид ( $Fe_2O_3$ ) (CAS 1317-60-8) със специфична повърхност над  $250 m^2/g$  и средна едрина на зърната, равна на или по-малка от 3,0 nm;
20. TEPAN (тетраетиленпентаминоакрилонитрил) (CAS 68412-45-3); цианоетилirани полиамини и техните соли;
21. TEPANOL (тетраетиленпентаминоакрилонитрилглицидол) (CAS 68412-46-4); адукти на цианоетилirани полиамиди с глицидол и техните соли;
22. TPB (трифенил бисмут) (CAS 603-33-8).

g. "Прекурсори", както следва:

Важно: В СО8.g. препратките са към изброени "Енергетични материали", произведени от тези субстанции.

1. ВСМО (биссхлорметилноксетан) (CAS 142173-26-0) (вж. също СО8.e.1 и e.2);
2. Динитроазетидин-*t*-бутил сол (CAS 125735-38-8) (вж. също СО8.a.28);
3. НВІW (хексабензилхексаазоизовюрцитан) (CAS 124782-15-6) (вж. също СО8.a.4);
4. ТАІW (тетраацетилдобензилхексаазоизовюрцитан) (вж. също СО8.a.4) (CAS 182763-60-6);
5. ТАТ (1,3,5,7 тетраацетил-1,3,5,7-тетраазоцикло-октан) (CAS 41378-98-7) (вж.сщо СО8.a.13.);
6. 1,4,5,8-тетраазодекалин (CAS 5409-42-7) (вж.сщо СО8.a.27.);
7. 1,3,5-трихлорбензен (CAS 108-70-3) (вж.сщо СО8.a.23.);
8. 1,2,4-трихидроксипутан (1,2,4-бутантриол) (CAS 3068-00-6) (вж.сщо СО8.e.5.).

Забележка 5 Отпада от 2009 г.

Забележка 6 СО8 не се прилага за следните субстанции, освен ако те не са в съединение или смес с "енергетичен материал", посочен в СО8.a., или метали на прах, посочени в СО8.c.:

- a. Алониев пикрат (CAS 131-74-8);
- b. Черен барут;
- c. Хексанитродифениламин (CAS 131-73-7);
- d. Дифлуоралтин (CAS 10405-27-3);
- e. Нитроскорбяла (CAS9056-38-6);
- f. Калиев нитрат (CAS 7757-79-1);
- g. Тетранитронафтаден;
- h. Тринитроанизол;
- i. Тринитронафтаден;
- j. Тринитроксилен;
- k. N-пиролидинон; 1-метил-2-пиролидинон (CAS 872-50-4);
- l. Диоктилмалеат (CAS 142-16-5);
- m. Етилхексилакрилат (CAS 103-11-7);
- n. Триетилалуминий (TEA) (CAS 97-93-8), трипетилалуминий (ТМА) (CAS 75-24-1) и др. пирофорни метални алкили или арили на литий, натрий, магнезий, цинк и бор;

- o. Нитроцелулоза(CAS 9004-70-0);
- p. Нитроглицерин (или глицеролтринитрат, тринитроглицерин) (NG) (CAS 55-63-0);
- q. 2,4,6-тринитротолуен (TNT) (CAS 118-96-7);
- r. Етилендиалдинитрат (EDDN) (CAS 20829-66-7);
- s. Пентаеритритол тетранитрат (PETN) (CAS 78-11-5);
- t. Оловен азид (CAS 13424-46-9), нормален оловен стифнат (CAS 15245-44-0) и основен оловен стифнат (CAS 12403-82-6) и инициращи експлозивни или възпламенителни състави, съдържащи азиди или азидни комплекси;
- u. Триетиленгликолдинитрат (TEGDN) (CAS 111-22-8);
- v. 2,4,6-тринитрорезорцинол (стифнинова киселина) (CAS 82-71-3);
- w. Диетилдифенилкарбамид (CAS 85-98-3); диметилдифенилкарбамид (CAS 611-92-7); метилетилдифенилкарбамид [Централити];
- x. N,N-дифенилкарбамид (асиметричен дифенилкарбамид) (CAS 603-54-3);
- y. Метил-N,N-дифенилкарбамид (метилов асиметричен дифенилкарбамид) (CAS 13114-72-2);
- z. Етил-N,N-дифенилкарбамид (етилов асиметричен дифенилкарбамид) (CAS 64544-71-4);
- aa. 2-нитродифениламин (2-NDPA)(CAS 119-75-5);
- bb. 4-нитродифениламин (4-NDPA)(CAS 836-30-6);
- cc. 2,2-динитропропанол (CAS 918-52-5);
- dd. Нитрогуанидин (CAS 556-88-7) (вж. IC011.d. в Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба).

**CO9 Военни кораби (подводни или надводни), специално военноморско оборудване, принадлежност, компоненти и други надводни съдове, както следва:**

Важно: За направляващо и навигационно оборудване вж. CO11.

a. Съдове и компоненти, както следва:

1. Съдове (подводни или надводни), специално предназначени или модифицирани за военна употреба, независимо от текущото състояние за ремонт или експлоатация и независимо дали са въоръжени с оръжейни системи или броня или не, и корпуси или части от корпуси за такива кораби, както и компоненти за тях, специално предназначени за военна употреба;
2. Надводни съдове, различни от изброените в CO9.a.1., имащи някоя от изброените характеристики, фиксирани или вградени в плавателния съд:
  - a. Автоматични оръжия с калибър 12.7 mm или по-голям, изброени в CO1., или оръжия, изброени в CO2., CO4., CO12. или CO19., или подвижни или стационарни 'стойки' за такива оръжия;

Техническа забележка

'Стойки' се отнася за основите, върху които е монтирано оръжието, или за структурно укрепване с цел монтиране на оръжия.

- b. Системи за управление на огъня, описани в СО5.;
- c. Имащи всичко изброено:
  - 1. 'химична, биологична, радиологична и ядрена (ХБРЯ/CBRN) защита'; и
  - 2. 'Система за предварително навлажняване или измиване', предназначена за обеззаразяване на цели; или

Технически забележки

- 1. 'ХБРЯ/CBRN защита' е автономно вътрешно пространство, което съдържа характеристики като свръххерметизация, изолация на вентилационни системи, ограничени вентилационни отвори с ХБРЯ/CBRN филтри и точки за ограничен достъп на персонала, включващи въздушни шлюзове.
  - 2. 'Система за предварително навлажняване или измиване' е система за разпръскване на морска вода, която е в състояние едновременно да мокри външните надпалубни съоръжения и палубите на съда.
- d. Активни системи за противодействие на оръжия, описани в СО4.b., СО5.c. или СО11.a., и имащи някоя от следните характеристики:
    - 1. 'ХБРЯ/CBRN защита';
    - 2. Корпус и надпалубни съоръжения, специално предназначени да снижават ефективната повърхност на разсейване;
    - 3. Устройства за намаляване на топлинната сигнатура (напр. система за охлаждане на отработени газове), с изключение на специално предназначените да увеличават цялостната ефективност на електрическа централа или да намаляват екологичното въздействие; или
    - 4. Система за размагнитване, предназначена да понижи магнитната сигнатура на целия съд;
- b. Двигатели и задвижващи системи, както следва, специално предназначени за военна употреба и компоненти за тях, специално предназначени за военна употреба:
    - 1. Дизелови двигатели, специално предназначени за подводни лодки, и имащи всичко изброено:
      - a. Изходна мощност 1,12 MW (1 500 кс) или повече; и
      - b. Скорост на въртене 700 оборота в минута или повече.
    - 2. Електрически двигатели, специално предназначени за подводни лодки, и имащи всички изброени характеристики:
      - a. Изходна мощност над 0,75 MW (1 000 кс);
      - b. Бързо реверсиране;
      - c. Течно охлаждане; и
      - d. Напълно капсуловани;
    - 3. Немагнитни дизелови двигатели, имащи всичко изброено:
      - a. Изходна мощност 37,3 kW (50 кс) или повече; и
      - b. немагнитващи се части над 75 % спрямо общата маса;

4. Системи с 'независимо от въздух задвижване' (НВЗ/АИР), специално предназначени за подводни лодки;

Техническа забележка

'Независимото от въздух задвижване' (НВЗ/АИР) позволява на системата за задвижване на наплаваща се под вода подводна лодка да работи без достъп до атмосферен кислород за период от време, по-дълъг от този, който батериите ѝ биха позволили. За целите на СО9.b.4. НВЗ/АИР не включва ядрената енергия.

- с. Специално предназначени за военна употреба устройства за откриване на подводни цели, с управление и компоненти за тях, специално предназначени за военна употреба;
- д. Мрежи против подводници и противоторпедни мрежи, специално предназначени за военна употреба;
- е. Отпада от 2003 г.;
- ф. Ключове и куплунги, специално предназначени за военна употреба, които позволяват взаимодействие с външно за съда оборудване, и компоненти за тях, специално предназначени за военна употреба;

Забележка СО9.f. включва ключове и еднопроводни, многопроводни, коаксиални или вълноводни съединители за кораби, които не се влияят от външни течения и запазват необходимите характеристики при морски дълбочини над 100 m; влакнооптични съединители и оптични ключове, специално предназначени за предаване на "лазерни" лъчи, без оглед на дълбочината. СО9.f. не се прилага за обикновените гребни валове и ключовете за хидродинамичните прибори за управление.

- г. Безшумни лагери, имащи някоя от следните характеристики, компоненти за тях и оборудване, съдържащо такива лагери, специално предназначени за военна употреба:
1. Газово или магнитно окачване;
  2. Регулатори за снижаване на активните емисии; или
  3. Регулатори за намаляване на вибрациите.

**СО10 "Летателни апарати", "летателни апарати, по-леки от въздуха", безпилотни летателни апарати, двигатели за "летателни апарати" и оборудване за "летателни апарати", свързано с тях оборудване и компоненти, специално предназначени или модифицирани за военна употреба, както следва:**

Важно: За насочващо и навигационно оборудване вж. СО11.

- а. Бойни "летателни апарати" и специално предназначени компоненти за тях;
- б. Други "летателни апарати" и "летателни апарати, по-леки от въздуха", специално предназначени или модифицирани за военна употреба, в т.ч. военноразузнавателно, шурмово, военноучебно, транспортно и въздушнодесантно или военно оборудване, тилова поддръжка и специално предназначени компоненти за него;
- с. Безпилотни летателни апарати и свързаното с тях оборудване, специално предназначени или модифицирани за военна употреба, както и специално предназначени компоненти за тях:
1. Безпилотни летателни апарати, в т.ч. дистанционно управляеми безпилотни летателни апарати (ДУБЛА/RPV), автономни програмируеми апарати и "летателни апарати, по-леки от въздуха";
  2. Пускови установки за тях с принадлежащото им наземно оборудване за поддръжка;
  3. Съответното оборудване за командване и управление;

- d. Авиационни двигатели, специално предназначени или модифицирани за военна употреба, и специално предназначени компоненти за тях;
- e. Авиационно оборудване, в т.ч. оборудване за дозареждане с гориво във въздуха, специално предназначено за използване от "летателни апарати", изброени в СО10.а. или СО10.б., или авиационни двигатели, изброени в СО10.д., и специално предназначени компоненти за тях;
- f. Помпени горивозарядни станции и оборудване за тях, оборудване, специално предназначено да улеснява операциите в зони с ограничен достъп, и наземно оборудване, разработено специално за "летателни апарати", изброени в СО10.а. или СО10.б., или за авиационни двигатели, изброени в СО10.д.;
- g. Военни каски, защитни маски и специално предназначени компоненти за тях, херметизирано дихателно оборудване и херметически костюми, използвани в "летателни апарати", антигравитационни костюми, преобразуватели за течен кислород, използвани за "летателни апарати" или ракети, и катапулти и катапултиращи устройства, задействани с пиропатрон, за аварийно извеждане на личния състав от "летателни апарати";
- h. Парашути, парапланери и свързано оборудване, както следва, и специално предназначени компоненти за тях:
  - 1. Парашути, които не фигурират другаде в Общия списък на оръжията на ЕС;
  - 2. Парапланери
  - 3. Оборудване, специално предназначено за парашутисти на големи височини (костюми, специални шлемове, дихателни апарати, навигационно оборудване);
- i. Системи за автоматично пилотиране на спуснати с парашут товари; специално предназначено или модифицирано за военна употреба оборудване за скокове с контролирано отваряне на парашута на произволна височина, включително кислородни апарати.

Забележка 1 СО10.б. не се прилага за "летателни апарати" или варианти на тези "летателни апарати", специално предназначени за военна употреба, които представляват всичко изброено:

- a. Не са конфигурирани за военна употреба и не са оборудвани с техника или приспособления, специално предназначени или модифицирани за военна употреба; и
- b. Илат издаден сертификат за гражданско приложение от органа за гражданска авиация на държава-членка или на държава, участваща във Васенаарската договореност.

Забележка 2 СО10.д. не се прилага за:

- a. Авиационни двигатели, предназначени или модифицирани за военна употреба, за които е издаден сертификат от националната гражданска авиация на държава-членка или на държава, участваща във Васенаарската договореност, че се използват като "граждански летателни апарати", или специално предназначени компоненти за тях;
- b. Бутални двигатели или специално предназначени компоненти за тях, с изключение на специално предназначени за безпилотни летателни апарати.

Забележка 3 СО10.б. и СО10.д. относно специално предназначени компоненти и свързано с тях оборудване за невоенни "летателни апарати" или авиационни двигатели, модифицирани за военна употреба, се прилагат само за тези военни компоненти и за сродно военно оборудване, необходими за модифицирането им за военна употреба.



**CO11 Електронно оборудване, което не фигурира другаде в Общия списък на оръжията на ЕС, както следва, и специално предназначени компоненти за него:**

- а. Електронно оборудване, специално предназначено за военна употреба;

Забележка CO11.а. включва:

- а. Средства за РЕП (радиоелектронно противодействие) и противодействие на РЕП (т.е. средства, предназначени да въвеждат несвързани или погрешни сигнали в РЛС или в радиосвързочните приемници, или по друг начин да пречат на приемането, работата или ефективността на противниковите радиоелектронни приемници, включително средства за РЕП срещу тях), включително оборудване за създаване на изкуствени смущения и противодействие на РЕП;
- б. Електронни лампи с подвижна честота;
- в. Радиоелектронни системи или средства, предназначени за наблюдение и следене на електромагнитния спектър за нуждите на военното разузнаване или за нуждите на сигурността или за противодействие на такова наблюдение и следене;
- г. Подводно противодействие, включително създаване на изкуствени акустични и магнитни смущения и лъжливи цели, средства, предназначени да въвеждат несвързани или погрешни сигнали в хидроакустичните приемници;
- д. Оборудване за защита обработката на данни, за защита на данните и оборудване за защита на предавателните и свързочните линии с помощта на шифротехника;
- е. Оборудване за идентификация, проверка на оторизацията и за въвеждане на ключови програми и команди, оборудване за производство и разпределение;
- ж. Направляващо и навигационно оборудване;
- з. Цифрово предавателно оборудване за тропосферна радио комуникация;
- и. Цифрови демодулатори, специално предназначени за прихващане на сигнали;
- й. "Автоматизирани системи за командване и контрол".

Важно: За "софтуер", свързан с военното "софтуерно" дефинираното радио, вж. CO21.

- б. Оборудване за създаване на изкуствени смущения в глобални навигационни сателитни системи (GNSS).

**CO12 Високоскоростни оръжейни системи с кинетична енергия, свързано с тях оборудване, както следва, и специално предназначени компоненти за тях:**

- а. Кинетични оръжия, специално предназначени за унищожаване или ефективно изваждане от строя на противникова цел;
- б. Специално предназначени технически средства за изпитвания и оценки и изпитателни образци, в т.ч. диагностична апаратура и обекти за динамично изпитване на снаряди и системи с кинетична енергия.

Важно: За оръжейни системи, използващи подкалибрени бойни припаси или използващи единствено тяга от протичаща химична реакция, и бойни припаси за тях, вж. CO1 — CO4.

Забележка 1 CO12 включва следните, когато са специално предназначени за системи от кинетични оръжия:

- а. Пускови установки, които могат да ускоряват маси, по-големи от 0,1 g, до скорости, надвишаващи 1,6 km/s в режим на единична или автоматична стрелба;

- b. Генератори на първично хранване, електрическа броня, акумулаторни средства, средства за терморегулиране и кондициониране, превключвателна или горивопрепятна техника; и електрически интерфейси между електрохранването, оръдието и други електрически прибори за задвижване на куполата;
- c. Системи за прехващане и съпровождане на цели, за управление на огъня и за оценка на пораженията;
- d. Системи за самонасочване, за насочване или маневриране (със странично ускорение), предназначени за снаряди.

Забележка 2 СО12 се прилага за оръжейни системи, използващи един от следните методи за задвижване:

- a. Електромагнитен;
- b. Електротермичен;
- c. Плазмен;
- d. Лек газ; или
- e. Химически (когато се използва в комбинация с някой от горесъбрвените).

### СО13 Бронирани или защитни технически средства, конструкции и компоненти, както следва:

- a. Бронеплоча с една от следните характеристики:
  - 1. Произведена по военен стандарт или спецификация; или
  - 2. Подходяща за военна употреба;
- b. Метални или неметални конструкции или комбинации от тях, специално предназначени за осигуряване на балистична защита на бойни системи, както и компоненти, специално предназначени за тях;
- c. Бойни каски, произведени по военни стандарти или спецификации или по сходни национални стандарти, и компоненти, специално проектирани за тях, (т.е. кора, подплата и омекотители за каските);
- d. Бронежилетки и защитни костюми, изработени по военни стандарти или спецификации или подобни, и специално проектирани компоненти за тях.

Забележка 1 СО13.b включва материали, специално предназначени за осигуряване на защита за противодействие на експлозия или за изграждане на военни укрития.

Забележка 2 СО13.c. не се прилага за конвенционалните стоманени каски, които не са модифицирани или предназначени да бъдат оборудвани, нито са оборудвани с допълнителни приспособления.

Забележка 3 СО13.c. и d. не се прилагат за каски, бронежилетки и защитни костюми, които се носят от техните потребители за тяхна лична защита.

Забележка 4 Единствените каски, специално предназначени за лица, обезвреждащи бомби, които са изброени в СО13, са специално предназначени за военна употреба.

Важно 1 Вж. също точка 1A005 от Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба.

Важно 2 За "нишковидни и влакнести материали", използвани в производството на бронежилетки и каски, вж. точка 1C010 от Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба.

**CO14 'Специализирано оборудване за бойно обучение' или за имитиране на бойни сценарии, симулатори, специално предназначени за обучение при ползването на всякакво огнестрелно оръжие или въоръжение, изброено в CO1 или CO2, и специално предназначени компоненти и принадлежности за тях.**

*Техническа забележка*

Терминът 'специализирано оборудване за бойно обучение' включва военни образци на шурмови тренажори, тренажори на оперативни полети, тренажори за радиолокационни цели, генератори на радиолокационни цели, тренировъчни средства за лерачи, тренажори за противолодъчна борба, полетни симулатори (включително центрофуга за подготовка на летици и астронавти), радиолокационни тренажори, тренажори за полет по прибори, навигационни тренажори, тренажори за изстрелване на управляеми ракети, техническо оборудване за цели, "летателни апарати", тренажори за въоръжение, безпилотни "летателни апарати" тренажори, мобилни тренажорни части и тренировъчно техническо оборудване за наземни военни операции.

Забележка 1 CO14 включва системи за генериране на изображения и интерактивна среда за имитатори, когато са специално предназначени или модифицирани за военна употреба.

Забележка 2 CO14 не се прилага за оборудване, специално предназначено за обучение при използването на ловни или спортни оръжия.

**CO15 Оборудване за визуализация или радиоелектронно противодействие, както следва, специално предназначено за военна употреба, и специално предназначени компоненти и принадлежности за него:**

- a. Оборудване за записване и обработка на изображения;
- b. Фотоапарати, видеокамери, фотографска апаратура и оборудване за обработка на филми;
- c. Апаратура за усилване на изображенията;
- d. Инфрачервена и термовизионна апаратура;
- e. Сензорна апаратура за визуализация на радиолокационни изображения;
- f. Апаратура за радиоелектронно противодействие (РЕП) и противодействие на РЕП за оборудването, изброено в CO15.a.— CO15.e.

Забележка CO15.f. включва оборудване, предназначено да влошава работата или ефективността на военните системи за визуализация или да намалява до минимум подобни въздействия.

Забележка 1 В CO15 терминът 'специално предназначени компоненти' включва следните изделия, когато са специално предназначени за военна употреба:

- a. Електронни преобразуватели на инфрачервени изображения;
- b. Тръби за усилване на изображения (с изключение на тези от първо поколение);
- c. Микроканални пластини;
- d. Телевизионни електронно-оптически преобразуватели за камери за ниско ниво на осветеност;
- e. Детекторна матрица (включително системи за електронно свързване и четене на данни);
- f. Пироелектрични телевизионни електронно-оптически преобразуватели за камери;
- g. Охладителни системи на системите за визуализация;

- h. Електрически синхронизирани obturatori на фотохромен и електрооптичен принцип със скорост на obturация, по-малка от 100  $\mu$ s, с изключение в случаите на obturatori, които са основен елемент на високоскоростна камера;
- i. Влакнооптични инвертори на изображения;
- j. Смесени полупроводникови фотокатоди

Забележка 2 CO15 не се прилага за "електронно-оптически преобразуватели за усилване на изображения от първо поколение" или оборудване, специално предназначено да включва "електронно-оптически преобразуватели за усилване на изображения от първо поколение".

Важно: За класификацията на оръжейните терници, включващи "електронно-оптически преобразуватели за усилване на изображения от първо поколение", вж. CO1, CO2 и CO5.a.

Важно: Вж. също 6A002.a.2. и 6A002.b. в Списъка на ЕС на изделията и технологиите с двойна употреба.

**CO16 Ковашко-пресови заготовки, отливки и други полуфабрикати, използването на които в избран продукт може да се идентифицира чрез състава, геометрията или функциите на материала, и които са специално предназначени за което и да е от изделията, изброени в CO1 — CO4, CO6, CO9, CO10, CO12 или CO19.**

**CO17 Друго оборудване, материали и 'библиотеки', както следва, и специално разработени компоненти за тях:**

- a. Автономна водолазна и друга апаратура за подводно плуване, както следва:
  - 1. Апаратура със затворен или полузатворен цикъл (с регенерация на издишвания въздух), специално предназначена за военна употреба (т.е. специално разработена да е немагнитна);
  - 2. Специално разработени компоненти за използване в конверсията на кислородни апарати с отворен цикъл за военна употреба;
  - 3. Изделия, разработени изключително за военна употреба с автономни водолазни и други апарати за подводно плуване;
- b. Строителна техника, специално предназначена за военна употреба;
- c. Монтажни елементи, покрития и обработки, намаляващи демаскиращите ефекти, специално предназначени за военна употреба;
- d. Полево инженерно оборудване, специално предназначено за използване в зона на бойни действия;
- e. "Роботи", контролери за "роботи" и "роботи-манипулатори", притежаващи някоя от следните характеристики:
  - 1. Специално разработени за военна употреба;
  - 2. Включващи средства за защита на хидравличните линии срещу външни принудителни пробиви, причинени от балистични осколки (напр. съдържащи херметизиращи се линии) и предназначени да използват хидравлични течности с пламна температура, по-висока от 839 K (566 °C); или
  - 3. Специално разработени или пригодени за работа в условията на електромагнитни импулси (ЕМИ);

Техническа забележка

Електромагнитните импулси не се отнасят за неволна интерференция, причинена от електромагнитно излъчване от разположено в близост оборудване (напр. машини, уреди или електроника) или осветление.

- f. 'Библиотеки' (параметрични технически бази данни), специално предназначени за военна употреба с оборудване, изброено в Общия списък на оръжията на ЕС;
- g. Оборудване или силови установки, работещи със или произвеждащи ядрена енергия, включително "ядрени реактори", специално разработени за военна употреба, и компоненти за тях, които са специално предназначени или 'модифицирани' за военна употреба;
- h. Оборудване и материали, покрити или обработени за намаляване на демаскиращи емисии, специално предназначени за военна употреба, различни от изброените другаде в Общия списък на оръжията на ЕС;
- i. Симулатори, специално разработени за военни "ядрени реактори";
- j. Мобилни ремонтни работилници, специално предназначени или 'модифицирани' да обслужват военна техника;
- k. Полеви генератори, специално предназначени или 'модифицирани' за военна употреба;
- l. Контейнери, специално предназначени или 'модифицирани' за военна употреба;
- m. Фериботи, различни от изброените другаде в Общия списък на оръжията на ЕС, мостове и понтони, специално предназначени за военна употреба;
- n. Изпитателни модели, специално предназначени за "разработване" на изделия, изброени в СО4, СО6, СО9 или СО10;
- o. Оборудване за защита от лазери (т.е. за защита на зрението и сетивата), специално предназначено за военна употреба.
- p. "Торивни клетки", различни от изброените другаде в Общия списък на оръжията на ЕС, специално предназначени или 'модифицирани' за военна употреба;

#### Технически забележки

1. За целите на СО17 терминът 'библиотека' (параметрична техническа база данни) означава събиране на техническа информация от военен характер, използването на която може да повиши ефективността на военните технически средства или системи.
2. За целите на СО17, 'модифициран' означава всяка структурна, електрическа, механична или друга промяна, която осигурява на невоенни изделия свойства, които са еквивалентни на изделия, които са специално предназначени за военна употреба.

#### **СО18 Оборудване за производство и компоненти, както следва:**

- a. Специално разработено или модифицирано 'производствено' оборудване за 'производство' на изделия, изброени в Общия списък на оръжията на ЕС, и специално предназначени компоненти за него;
- b. Специално разработени съоръжения за екологични изпитвания и специално разработено оборудване за тях, за сертификация, качествяване или изпитване на изделия, изброени в Общия списък на оръжията на ЕС.

#### Техническа забележка

За целите на СО18 терминът 'производство' включва проектиране, проверка, производство, изпитване и контрол.

Забележка CO18.a. и CO18.b. включват следното оборудване:

- a. Нитратори с непрекъснато действие;
- b. Апаратура или оборудване за центробежни изпитания, притежаващи едно от изброените:
  1. Задвижвана от мотор или мотори със сумарна мощност по-голяма от 298 kW (400 к.с.);
  2. Възможност за носене на полезен товар от 113 kg или повече; или
  3. Възможност да упражнява центробежни ускорения от 8 g или повече върху полезен товар от 91 kg или повече;
- c. Преси за дехидратация;
- d. Шнекови екструдери, специално предназначени или модифицирани за екструзия на бойни взривни вещества;
- e. Режещи машини за калибриране на екструдирани твърди ракетни горива;
- f. Почистващи барабани (тулблери) с диаметър от 1,85 m или повече, с продуктов капацитет над 227 kg;
- g. Спесители с непрекъснато действие за твърди ракетни горива;
- h. Мелници с течено задвижване за раздробяване или смилане на съставки на бойни взривни вещества;
- i. Оборудване за форлиране на прахове от сферични частици с еднакви размери, описано в CO8.c.8;
- j. Конвекционни токови конвертори за конверсия на материалите, изброени в CO8.c.3.

**CO19 Оръжия с насочена енергия (ОНЕ/DEW), оборудване с подобно действие или противодействие и опитни образци, както следва, и специално предназначени компоненти за тях:**

- a. "Лазерни" системи, специално предназначени за унищожаване или ефективно прекъсване на мисията на дадена цел;
- b. Корпускулярно-лъчеви оръжия, годни да унищожат или прекъснат мисията на дадена цел;
- c. Високоенергийни радиочестотни системи (PЧ/RF), които са в състояние да унищожат или прекъснат мисията на дадена цел;
- d. Оборудване, специално предназначено за откриване, идентификация или защита срещу системи, изброени в CO19.a.— CO19.c.;
- e. Физически опитни образци за системи, оборудване и компоненти, изброени в CO19.
- f. Непрекъсваеми вълнови или импулсни "лазерни" системи, специално предназначени да причиняват постоянна слепота до недобро виждане, т.е. за невъоръжено око или за око, оборудвано с устройства за коригиране на зрението.

Забележка 1 Оръжията с насочена енергия, контролирани от CO19, включват системите, чиято възможност произтича от контролираното прилагане на:

- a. "Лазери" с достатъчна непрекъсваема вълнова или импулсна мощност да предизвикат разрушителен ефект, наподобяващ ефекта на обикновен боен припас;

- b. Ускорители на елементарни частици, генериращи сноп от заредени или неутрални частици с разрушителна сила;
- c. Високомощни импулсни или вълнови радиочестотни предаватели, които произвеждат полета с достатъчно голям интензитет да повредят електронните схеми на дадена отдалечена цел.

Забележка 2 СО19 включва следните изделия, когато те са специално предназначени за оръжия с насочена енергия:

- a. Оборудване за генериране на пусков импулс, съхраняване на енергията, комутация, кондициониране на захранването или подаване на горивото;
- b. Системи за прехващане или съпровождане на цели;
- c. Системи с възможност за оценка на пораженията в целта, нейното разрушаване или прекъсване на лисията;
- d. Оборудване за управление, разпространение и насочване на лъчевия сноп;
- e. Оборудване с възможност за бързо отклоняване на лъча за бързи операции при многобройни цели;
- f. Адаптивна оптика и фазови конюгатори;
- g. Токови инжектори за снопове от отрицателни водородни йони;
- h. Компоненти за "класифицирани като предназначени за използване в Космоса" ускорители;
- i. Оборудване за конусно фокусиране на сноп от отрицателни йони;
- j. Оборудване за управление и отклонение на високоенергиен сноп от йони;
- k. "Класифицирано като предназначено за използване в Космоса" фолио за неутрализиране на сноп от отрицателни изотопи на водорода.

**СО20 Криогенно и "свръхпроводимо" оборудване, както следва, и специално предназначени компоненти и принадлежности за него:**

- a. Оборудване, специално предназначено или конфигурирано за инсталиране в транспортна машина с бойно сухопътно, морско, въздушно или космическо приложение, което може да действа в движение и да генерира или поддържа температури под 103 К (- 170 °С);

Забележка СО20.а. включва мобилни системи, съдържащи или използващи принадлежности или компоненти, произведени от неметални или неелектропроводими материали, като пластмаси или импрегнирани с епоксидни смоли материали.

- b. "Свръхпроводимо" електрическо оборудване (ротационни машини и трансформатори), специално предназначено или конфигурирано за монтиране в транспортна машина с военно сухопътно, морско, въздушно или космическо приложение, което може да действа в движение.

Забележка СО20.в. не се прилага за хибридни холополярни генератори на постоянен ток, които имат еднополюсни нормални метални ротори, въртящи се в магнитно поле, индуцирано от свръхпроводящи бобини, при условие че тези бобини са единствените свръхпроводими компоненти в генератора.

**СО21 "Софтуер", както следва:**

- a. "Софтуер", специално проектиран или модифициран за "разработване", "производство" или "употреба" на оборудване, материали или "софтуер", изброени в Общия списък на оръжията на ЕС;

- б. Специфичен "софтуер", различен от изброения в СО21.а., както следва:
1. "Софтуер", специално предназначен за военна употреба и специално проектиран за моделиране, имитиране или оценка на военни оръжейни системи;
  2. "Софтуер", специално предназначен за военна употреба и специално проектиран за моделиране или имитиране на сценарии за бойни операции;
  3. "Софтуер" за определяне на действието на конвенционални, ядрени, химически или биологични оръжия;
  4. "Софтуер", специално предназначен за военна употреба и специално предназначен за системите за командване, комуникации, контрол и разузнаване ( $K^3P/C^3I$ ) или командване, комуникации, контрол, компютри и разузнаване ( $K^4P/C^4I$ );
- с. "Софтуер", не включен в СО21.а. или б., специално предназначен или модифициран да даде възможност на оборудване, не включено в Общия списък на оръжията на ЕС, да изпълнява военните функции на оборудване, изброено в Общия списък на оръжията на ЕС.

**СО22 "Технология", както следва:**

- а. "Технология", различна от описаната в СО22.б., "необходима" за "разработване", "производство" или "употреба" на изделията, изброени в Общия списък на оръжията на Европейския съюз;
- б. "Технология", както следва:
1. "Технология", "необходима" за разработването, сглобяването от компоненти, експлоатацията, поддръжката и ремонта на цялостни производствени инсталации за изделията, изброени в Общия списък на оръжията на Европейския съюз, дори ако компонентите на тези производствени инсталации не са изброени;
  2. "Технология", "необходима" за "разработването" и "производството" на малки оръжия, дори ако се използва за производство на копия на антични малки оръжия;
  3. "Технология", "необходима" за "разработването", "производството" и "употребата" на токсични агенти, свързано оборудване или компоненти, изброени в СО7.а.— СО7.г.;
  4. "Технология", "необходима" за "разработването", "производството" и "употребата" на "биополимери" или клетъчни култури, изброени в СО7.н.;
  5. "Технология", "необходима" изключително за влагането на "биокатализатори", изброени в СО7.и.1, във вещества-носители с военно приложение или материали с военна употреба.

Забележка 1 "Технология", "необходима" за "разработването", "производството" или "употребата" на изделията, изброени в Общия списък на оръжията на ЕС, се контролира дори ако е приложена за изделията, неизброени в Общия списък на оръжията на ЕС.

Забележка 2 СО22 не се прилага за:

- а. "Технология", която е минимално необходимата за инсталиране, експлоатация, поддръжка (проверка) и ремонт на изделията, които не са контролирани или чийто износ е бил разрешен;
- б. "Технология", която е "в гражданската област", за "фундаментални научни изследвания" или представлява минимално необходимата информация за кандидатстване за патент;
- с. "Технология" за магнитна индукция за непрекъснато движение на граждански транспортни средства.



**ДЕФИНИЦИИ НА ТЕРМИНИТЕ, ИЗПОЛЗВАНИ В НАСТОЯЩИЯ СПИСКЪК**

Следват дефиниции на термините, използвани в настоящия списък, подредени по азбучен ред (на английски език).

Забележка 1 Дефинициите се прилагат в рамките на списъка. Позоваванията са с препоръчителен характер и не оказват влияние върху универсалната употреба на дефинираните термини в списъка.

Забележка 2 Думите и термините, съдържащи се в настоящия списък с дефиниции, приемат определеното тук значение само когато са поставени в кавички (""). Дефинициите на термини в единични кавички (") се дават в техническата бележка към съответния параграф. Навсякъде другаде тези думи и термини се използват с общоприетото ил (речниково) значение.

**CO7 "Приспособени за бойна употреба"**

Всяка модификация или подбор (като промяна в чистотата, срока на годност, вирулентността, характеристиките на разпръскване или устойчивостта на ултравиолетово облъчване), които имат за цел да повишат ефективността при нанасяне на поражения върху хора или животни, повреждане на оборудване, нанасяне щети на посеви или на околната среда.

**CO8 "Добавки"**

Компоненти, използвани във взривни вещества и взривни смеси с цел подобряване на техните качества.

**CO8, CO9 и CO10 "Летателен апарат"**

Въздухоплавателно средство с постоянна и/или променлива геометрия на крилето, с ротационни криле (хеликоптер), с насочващи се ротори или с насочващи се криле.

**CO11 "Автоматизирани системи за командване и контрол"**

Електронни системи, посредством които се въвежда, обработва и предава информация от съществено значение за ефективното функциониране на групировката, съединението, тактическото съединение, частта, кораба, подразделението или оръжейните единици, които са под командване. Това се постига с използването на компютър и друг специализиран хардуер, предназначен да подпомага функциите на организацията за военно командване и контрол. Основните функции на автоматизирана система за командване и контрол са: ефективното автоматизирано събиране, натрупване, съхранение и обработване на информация; представянето на ситуацията и на обстоятелствата, които засягат подготовката и провеждането на бойни операции; оперативни и тактически изчисления за разпределението на ресурси сред войсковите групировки или елементи от бойните заповеди или заповедите за бойно развърщане съгласно мисията или фазата на операцията; изготвянето на данни за оценка на ситуацията и вземане на решение във всеки момент от операцията или бойните действия; компютърна симулация на операциите.

**CO22 "Фундаментални научни изследвания"**

Експериментална или теоретична работа, предприета най-вече с цел придобиване на нови знания за основните принципи на явленията или наблюдаваните факти и която не е насочена към специфична практическа задача или цел.

**CO7, 22 "Биокатализатори"**

Ензими за специфични химични или биохимични реакции или други биологични съставки, които се свързват с БТХВ и ускоряват разграждането им.

Техническа забележка

"Ензими" означава "биокатализатори" за специфични химични или биохимични реакции.

CO7, 22

**"Биополимери"**

Биологични макромолекули, както следва:

- a. Ензими за специфични химични или биохимични реакции;
- b. Антитела, моноклонални, поликлонални или анти-идиотипни;
- c. Специално разработени или специално обработени рецептори;

Технически забележки

1. "Анти-идиотипни антитела" означава антитела, които се свързват със специфичните антигенни части за прикрепване на други антитела;
2. "Моноклонални антитела" означава протеини, които се свързват с една антигенна свързваща част и се произвеждат от една клетъчна култура;
3. "Поликлонални антитела" означава смес от протеини, които се свързват със специфичните антигени и се произвеждат от повече от една клетъчна култура;
4. "Рецептори" означава биологични макромолекулни структури, които могат да свързват лиганди, чието свързване оказва влияние върху физиологични функции.

CO10

**"Граждански летателни апарати"**

Онези "летателни апарати", описани по предназначение в публикуваните списъци за удостоверяване на летателните качества от органите по гражданската авиация, които летят по търговски граждански вътрешни и външни трасета или за законна гражданска, частна или служебна употреба.

CO21, 22

**"Разработване"**

Отнася се до всички фази, предхождащи серийното производство, като: проектиране, проектни проучвания, проектни анализи, проектни концепции, събляване и изпробване на прототипи, пилотни производствени схеми, данни по проекта, процеса на преобразуване на данните по проекта в продукт, проектиране на конфигурацията (конструкцията), проектиране на технологията, плановете.

CO17

**"Манипулатори"**

Устройства за захващане, активни обработващи възли и всички други обработващи устройства, които са прикрепени върху базовата пластина на края на манипулаторната ръка "робот".

Техническа забележка

"Активен обработващ възел" означава устройство за прилагане на движеща сила, енергиен процес или възприемане на обработвания детайл.

CO4, 8

**"Енергетични материали"**

Вещества или смеси, които участват в химична реакция, при която се отделя енергията, необходима за целите на тяхното приложение. "Взривни вещества", "пиротехнически съставки" и "ракетни горива" са подкласове на енергетичните материали.

CO8, 18

**"Взривни вещества"**

Твърди, течни или газообразни вещества или смеси от вещества, които трябва да детонират при приложението им като инициращи заряди, преходни заряди или основни заряди в бойни глави, при разрушавашо действие или други приложения.

CO7	<b>"Специални преносители"</b>  Преносители (т.е. плазмид или вирус), които се използват да въвеждат генетичен материал в приемни клетки.
CO17	<b>"Торивна клетка"</b>  Електрохимично устройство, което преобразува химическа енергия директно в електрическа енергия (постоянен ток), като използва гориво от външен източник.
CO13	<b>"Влакнести или нишковидни материали"</b>  Включват:  a. непрекъснати моноvlakна;  b. непрекъснати нишки и снопове vlakна;  c. ленти, тъкани, произволни мрежи и оплетки;  d. Накъсани vlakна, шапелни vlakна и кохерентни vlakнести покрития;  e. Уискъри (нишкообразни кристали с висока якост), монокристални или поликристални, от всякакви дължини;  f. Ароматична полиамидна пулпа.
CO15	<b>"Електроннооптични преобразуватели първо поколение"</b>  Електростатично фокусирани преобразуватели, в които на входа и изхода има пластини от оптични vlakна или пластини със стъклена повърхност, мултиалкални фотокатооди (S-20 или S-25), но не и усилватели с микроканални пластини.
CO22	<b>"В гражданската област"</b>  Това означава "технология" или "софтуер", които се предоставят без ограничения при по-нататъшното им разпространение.  <i>Забележка: Ограниченията, произтичащи от авторски права, не отстраняват понятията "технология" или "софтуер" от определението "в гражданската област".</i>
CO5, 19	<b>"Лазер"</b>  Съвкупност от компоненти, която генерира кохерентна в пространството и във времето светлина, усилваща се чрез стимулирано излъчване на лъчиста енергия.
CO10	<b>"Летателни апарати, по-леки от въздуха"</b>  Балони или въздушни кораби, които използват за издигането си горещ въздух или газове, по-леки от въздуха, като хелий или водород.
CO17	<b>"Ядрен реактор"</b>  Включва предметите във или свързани непосредствено с реакторния резервоар, оборудването, което управлява равнището на мощността в активната зона, и съставните части, които обикновено съдържат, влизат в пряк контакт или управляват първичната охлаждаща среда на активната зона на реактора.
CO8	<b>"Прекурсори"</b>  Специални химикали, които се използват за производството на взривни вещества.
CO21, 22	<b>"Производство"</b>  Означава всички производствени фази, като: производствено проектиране, производство, интегриране,глобяване (монтаж), проверка, тестване, осигуряване на качеството.

- CO8                    **"Ракетни горива"**
- Вещества или смеси, които влизат в химическа реакция и в резултат произвеждат големи обеми горещи газове при контролирана скорост с цел изпълнение на механична работа.
- CO4, 8                **"Пиротехнически състав(и)"**
- Смеси от твърди или течни горива с окислителни, в които при запалване протича химична реакция с отделяне на енергия при контролирана скорост с цел да произведат определено закъснение или определени количества топлина, звук, дим, видима светлина или инфрачервена радиация. Пирофорите са подклас на пиротехническите състави, които не съдържат окислителни, но се запалват спонтанно при контакт с въздуха.
- CO22                 **"Необходим(и)"**
- Приложено към "технологии", се отнася само до тази част на "технологията", която конкретно отговаря за постигане или надхвърляне на контролираните нива на работа, характеристики или функции. Такива "необходими" технологии могат да бъдат използвани и от други стоки.
- CO7                    **"Вещества за борба с масови безредици"**
- Вещества, които, при условията на борба с масови безредици бързо предизвикват у човека ефекти на раздразнение или временна загуба на физическите способности, които ефекти изчезват скоро след прекратяване на излагането на въздействие. (Съюзотворните газове са подвид на "веществата за борба с масови безредици").
- CO17                 **"Робот"**
- Манипулационен механизъм, който може да бъде програмиран с непрекъснато движение или с движение от точка до точка, който може да използва сензори и има всяка от изброените характеристики:
- Многофункционалност;
  - Способност да позиционира или да ориентира материали, детайли, инструменти или специални устройства чрез извършване на различни движения в триизмерното пространство;
  - Включва три или повече сервоустройства със затворен или отворен цикъл, които могат да включват стъпкови двигатели; и
  - Има "програмируемост, достъпна за потребителя", като се използва методът на обучение/изпълнение, или с помощта на електронен компютър, който може да бъде програмируем логически контролер, т.е. без механична намеса.

Забележка Горната дефиниция не включва следните устройства:

- Манипулационни механизми, които се контролират единствено ръчно или чрез телеоператор;
- Манипулационни механизми с фиксирана последователност, които са автоматизирано движещи се устройства, работещи съгласно механично фиксирани програмирани движения. Програмата е механично ограничена с фиксирани ограничители като цифрове или гърбици. Последователността от движения и изборът на маршрути или гъли не могат да се изменят или променят чрез механични, електронни или електрически средства;
- Механично контролирани манипулационни механизми с изменяема последователност, които са автоматизирано движещи се устройства, работещи съгласно механично фиксирани програмирани движения. Програмата е механично ограничена с фиксирани, но регулируеми ограничители като цифрове или гърбици. Последователността от движения и изборът на маршрути или гъли се изменят в рамките на модела на фиксираната програма. Изменения или модификации на програмния модел (например смяна на цифрове или смяна на гърбици) в една или повече оси на движение се осъществяват само чрез механични операции;

4. Несервоуправляеми манипулационни механизми с изменяема последователност, които са автоматизирани движещи се устройства, работещи съгласно механично фиксирани програмирани движения. Програмата е променлива, но последователността започва само след подаването на двоичен сигнал от механично фиксирани електрически двоични устройства или регулируеми ограничители;
5. Складови кранове, определени като манипулаторни системи, действащи в декартови координати, произведени като съставна част от вертикална последователност от складови клетки и конструирани да осигуряват достъп до съдържанието на тези клетки за съхраняване или изваждане.

CO21	<b>"Софтуер"</b>
	Съвкупност от една или повече "програми" или "микропрограми" независимо от конкретната реализация и носител.
CO19	<b>"Класифицирани като предназначени за използване в космоса"</b>
	Изделия, проектирани, произведени и тествани да отговарят на Особените електрически, механични или екологични изисквания за използване при изстрелване и разполагане на спътници или летателни системи за голяма височина, функциониращи на височини от 100 km или по-високо.
CO18, 20	<b>"Свърхпроводим"</b>
	Означава материали (напр. метали, сплави или съединения), които могат да изгубят всякакво електрическо съпротивление (напр. които могат да придобият безкрайна електропроводимост и да пренасят много големи електрически потоци без топлинно нагряване).
	<u>Техническа забележка</u>
	Състоянието на "свърхпроводимост" на материал се характеризира индивидуално чрез "критична температура", критично магнитно поле, което е функция от температурата, и критична интензивност на тока, която обаче е функция както на магнитното поле, така и на температурата.
CO22	<b>"Технология"</b>
	Специфична информация, необходима за "разработването", "производството" или "употребата" на изделие. Информацията приема формата на технически данни или техническа помощ.
	<u>Технически забележки</u>
	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Техническите данни могат да бъдат под формата на скици, планове, диаграми, модели, формули, таблици, инженерни проекти и спецификации, наръчници и инструкции, в писмена форма или записани на други носители, като дискети, ленти, оптически дискове.</li><li>2. Техническата помощ може да бъде под формата на указания, умения, обучение, работни познания и консултантски услуги. Техническа помощ може да включва пренос на технически данни.</li></ol>
CO21, 22	<b>"Употреба"</b>
	Експлоатация, монтаж (включително монтаж на място), поддръжка (проверка), ремонт, възстановяване и обновяване.



## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

